

Inhalt / Sommaire

<i>Rino Brodbeck FAS</i>		<i>Livio Vacchini ETH/FAS</i>	
<i>Jacques Roulet SIA</i>		Scuola Elementare	
Immeuble locatif et commercial		Ecole primaire	
Wohn- und Geschäftshaus		Montagnola/TI	
Carouge/GE		AX2	64.21
Al5	64.1	<i>Atelier Cube</i>	
ass architectes		<i>Guy Collomb</i>	
<i>M. Annen SIA/FAS/EPFZ</i>		<i>Marc Collomb</i>	
<i>R. Siebold FAS/EPFZ</i>		<i>Patrick Vogel</i>	
<i>H. Siegle SIA/FAS/EPFZ</i>		EPFL/SIA	
<i>W. Stämpfli SIA/EPFZ</i>		Focus Gallery	
Immeuble locatif et commercial		Lausanne/VD	
Wohn- und Geschäftshaus		AIX1	64.27
Genève/Genf		<i>Fonso Boschetti SIA/FAS</i>	
Al5	64.7	Tribunal Fédéral	
<i>Jacques Gross SIA/EPFZ</i>		Tambour d'entrée	
Transformation d'une « loge »		Bundesgericht	
Umbau eines Pförternhaus		Windfang	
Jouxens/VD		Lausanne/VD	
Al3	64.13	AIV7	64.29
<i>Thomas Urfer ETH/SIA</i>		<i>Jacques Lonchamp FAS/SIA/EPFL</i>	
Einfamilienhaus Gross		<i>René Froidevaux FAS/SIA</i>	
Maison Gross		Capite de vigne	
Alterswil/FR		Rebhüttchen	
Al3	64.17	La Sarraz/VD	
		All5	64.31

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con

SIA



SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION

tsai

as

SCHWEIZER ARCHITEKTUR ARCHITECTURE SUISSE ARCHITETTURA SVIZZERA

64



Label OEV 1978

Im Verlag Anthony Krafft:

« Architektur, Form, Funktion »: Bände 1 bis 16.
Part. vergriffen

Giulia Veronesi « Stil 1925 » Triumph und Fall der Art
Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten, 256 Illu-
strationen, Format 17 x 24 cm. Fr. 56.- (vergriffen).

Justus Dahinden « Denken - Fühlen - Handeln », in franzö-
sischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten,
450 Illustrationen in schwarz-weiss und in Farbe,
Format 22 x 22 cm. Fr. 72.- (vergriffen).

H. R. Von der Mühl. « Über die Architektur », fünfzig Jahre
Schriften über Architektur und Städtebau.
In französischer Sprache.
Fr. 36.-.

ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

« Internationales Jahrbuch »
« Publication internationale annuelle »

Aux Editions Anthony Krafft:

« Architecture - Formes - Fonctions »: volumes 1 à 16.
part. épuisé

Giulia Veronesi « Style 1925 » Triomphe et chute des Arts
Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format
17 x 24 cm. Fr. 56.- (épuisé)

Justus Dahinden « Penser - sentir - Agir », en français,
allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir
et en couleur, format 22 x 22 cm. Fr. 72.- (épuisé)

H. R. Von der Mühl: « De l'architecture », cinquante ans
d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme.
Format 12,5 x 20 cm. 416 pages. 18 illustrations.
Fr. 36.-.

N° 1 / 1979/1980: Fr. 72.-
N° 2 / 1980/1981: Fr. 72.-
N° 3 / 1981/1982: Fr. 72.-
N° 4 / 1982/1983: Fr. 78.-
N° 5 / 1983/1984: Fr. 78.-

Vient de paraître:
N° 6 / 1984/1985: Fr. 81.-
Fr. 75.- pour les abonnés

Votre documentation nationale et internationale réalisée par Anthony Krafft

5 fois par année

as SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

en collaboration avec la sia
† Schweizer Baudokumentation

Cinq numéros de 32 pages sans publicité
Chaque année une cinquantaine de réalisations
et projets
Photos plans et coupes
Textes simples
Caractéristiques détaillées
Classement selon le règlement SIA 102 dans le
classeur spécial

Un pas décisif vers une meilleure information



Expédier sous enveloppe affranchie aux Editions Anthony Krafft, 1009 Pully/Lausanne 13, av. du Tirage, tél. (021) 28 04 62

Je commande
Ich bestelle

ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

..... volume N° 6 1984/1985 Fr. 81.-
Prix spécial pour abonnés as Fr. 75.-
..... volume N° 5 1983/1984 Fr. 78.-
..... volume N° 4 1982/1983 Fr. 78.-
..... volume N° 3 1981/1982 Fr. 72.-
..... volume N° 2 1980/1981 Fr. 72.-
..... volume N° 1 1979/1980 Fr. 72.-
+ port
..... série volumes 1, 2, 3, 4, 5 et 6 Fr. 453.-
Prix spécial Fr. 420.- + port

Jusqu'à épuisement du stock N. B. Pas d'édition en langue allemande

Nom / Name

Prénom / Vorname

Profession

Tél.
Tel.

as SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

☐ abonnement jusqu'à résiliation pour le prix de Fr. 130.-
net par année (cinq numéros)
(Fr. 150.- dès le 1^{er} janvier 1985)
☐ Jahresabonnement, bis Kündigung Fr. 130.-
(Fünf Sendungen)
☐ de suite / ab sofort
☐ dès le début de l'année / ab Jahresbeginn
☐ Livraison compl. années (dès 1981) Fr. 130.-
Nachlieferung Jahrgang (ab 1981) Fr. 130.-
☐ Classeur spécial avec registre pour 3 années
Spezialordner mit Register für 3 Jahrgänge Fr. 48.-

(Modifications de prix réservées)

Rue N°
Strasse Nr.

N° postal Lieu
Postleitzahl Ort

Date et signature
Datum und Unterschrift

Eine einzigartige
und umfassende Dokumentation
über die
schweizerische Konstruktion

Wir bieten Ihnen:
5 Nummern pro Jahr
32 Seiten pro Nummer
das heisst 160 Seiten jährlich

as Enthält keine Anzeigen im Inhalt

Preis: Fr. 130.- jährlich, alles inbegriffen
für Ausland: Fr. 10.- Versandzuschlag
Spezialordner mit Register: Fr. 48.-
(für 3 Jahrgänge)

Sehr geehrte Leser,

Damit wir ein möglichst vollständiges Panorama
der Schweizer Architektur vorstellen können,
wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns zur
Ansicht einige Unterlagen Ihrer interessantesten
Entwürfe und Bauten zusenden würden.

Wenn wir mit der Veröffentlichung einverstan-
den sind, wird die Redaktion Sie um die notwen-
digen zusätzlichen Unterlagen bitten, ohne
Kosten.

Une documentation unique
et efficace
sur la construction suisse

Ce que nous offrons:
5 numéros par année
32 pages par numéro
soit 160 pages par année

as ne contient aucune publicité sur les fiches

Le prix: Fr. 130.- par année, tout compris
pour l'étranger: Fr. 10.- de supplément pour
l'expédition
Classeur spécial avec répertoire: Fr. 48.-
(pour 3 années)

A nos lecteurs:

Afin de pouvoir présenter un panorama aussi
complet que possible sur l'architecture suisse,
nous vous saurions gré de nous soumettre, à
l'examen, vos projets et réalisations les plus inté-
ressants.

Au cas où ces projets seraient publiés, la rédac-
tion vous demandera la documentation supplé-
mentaire indispensable, sans frais.



Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

Seit 30 Jahre Spezialisten in Architektur
Spécialistes depuis 30 ans en architecture

50 ans d'expérience à votre service!

PISCINES

publiques
de collectivités
et privées

EPURATION

industrielle
et domestique

ADOUCCISSEMENT

CONDITIONNEMENT

ANALYSES

Etudes et Expertises

CLENSOL

TRAITEMENT DES EAUX S.A.

1095 LUTRY
Tél: (021) 39.11.71



L'application, cette référence...



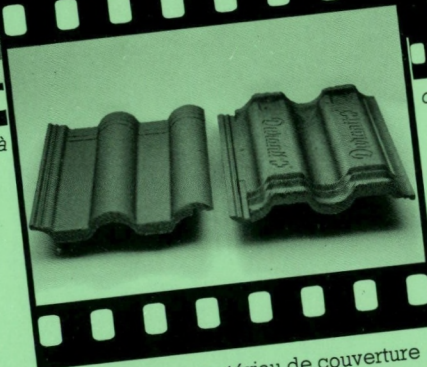
DURANIT est un matériau qui s'est imposé rapidement dans toutes les contrées de notre pays. Il se distingue surtout par ses caracté-



ristiques. Seul l'œil averti saura reconnaître des toitures DURANIT dans une configuration empreinte de traditions. Ceci est surtout



dû à la forme équilibrée et aux teintes familières propres à



chaque région.



Un produit d'Eternit SA

DURANIT est un matériau de couverture de haute qualité à base de sable et de ciment • Teintes: anthracite, brun foncé, rouge brique • Ingélif • Garantie 10 ans • Un produit suisse, conforme aux exigences du pays, fabriqué à Villmergen AG.

Veillez nous envoyer les informations détaillées concernant DURANIT.

25

Eternit SA
1530 Payerne 037 61 11 71

A propos d'un immeuble d'angle aux Acacias et d'un immeuble traversant sur cour à Plainpalais, Genève

Deux immeubles, récemment réalisés à Genève, réactualisent la relation d'interaction et de solidarité entre l'architecture et la ville. Les deux projets se confrontent directement à des situations morphologiques préexistantes, qu'il s'agit de fortifier au travers d'une occupation parcellaire dense et d'une expression architecturale consciente des points marquants de lieux urbains. Tant pour l'immeuble d'angle réalisé par les architectes Brodbeck et Roulet que pour l'immeuble sur les rues Dancet et Carouge réalisé par le bureau Annen, Siebold, Siegle et Stämpfli, la situation urbaine est prise en compte, sa simplicité apparente est comprise comme un *relatif* «ordinaire» morphologique qui définit le milieu bâti par la reconnaissance de la valeur de la rue; les projets signent la persistance et le renforcement de cette valeur de rue urbaine. Cette lecture du lieu reconnaît les frontalités des façades par l'importance accordée aux alignements des rues. L'alignement urbain reste, dans les deux cas, un facteur de repère. A chaque projet de proposer une image de la rue, à travers ses appropriations et son expression architecturale.

L'immeuble d'angle des Acacias est construit sur une très petite parcelle, résidu d'un plan de morcellement datant de l'occupation préexistante de petites villas familiales sur le site. Le défi est de démontrer d'une appropriation possible de cette pointe d'îlot, contre l'abandon de cet angle au regroupement parcellaire. Cette problématique participe d'une densification nécessaire de la ville en des lieux que l'on peut qualifier de «trous» urbains, résidus aux riches potentialités. En ce sens, le plan devient démonstratif de possibilités typologiques, même en situations exiguës.

La différenciation des lieux de l'habitat est opérée par une répartition démarquée des espaces servants et des espaces servis. L'intériorité du programme suit les règles morphologiques du lieu urbain. L'espace majeur du séjour, de la grande pièce, est propulsé à l'angle du bâtiment, alors exploité comme lieu du regard sur les rues, par le jeu de la transparence, dès le hall de chaque appartement. La symétrie implicite du plan reconnaît une équivalence des rues considérées, en conséquence avec l'îlot, dont ce bâtiment n'est que l'une des trois pointes.

L'immeuble, traversant sur cour, de Plainpalais est construit selon les données du nouveau plan de quartier projeté par les mêmes architectes. Il s'agit alors de définir spatialement la parcelle existante sur deux de ses côtés – la rue Dancet et la rue de Carouge – en ménageant un espace de cour semi-publique au premier étage. Le dispositif reconnaît les impératifs du maître de l'ouvrage: grande surface commerciale au rez, quelques espaces destinés au travail, et des logements au-dessus. Chaque logement est traversant, entre rue et cour, mais chaque rue va déterminer une typologie différente pour les appartements: cage d'escalier centrale pour la rue Dancet et coursive distribuant des duplex sur la rue de Carouge. Le défi fut de réaliser cette démonstration d'ordre typologique, au-dessus d'un centre commercial impliquant des règles de complexité qui lui sont spécifiques et imposées. Cette problématique renvoie à la mixité des activités et à leur superposition verticale, caractéristique du phénomène urbain et particulièrement de la rue de Carouge. Il en résulte un plan de logement de type traditionnel sur la rue Dancet et la solution d'identités habitables sur la rue de Carouge.

Les différences de contenus, ceux liés à l'usage et ceux liés à la situation urbaine, trouvent, dans les deux constructions, des expressions qui leur sont propres.

L'immeuble des Acacias propose une image en relation avec un vécu de l'architecture traditionnelle des quartiers postfazistes, dénotant des constructions débordantes de la petite ceinture genevoise. La façade se situe en continuité avec ce que l'architecte nomme «les valeurs fondamentales et émotionnelles» d'une double vision, celle du bâtiment dans son ensemble, et celle de la plus petite échelle d'appropriation (balcons, fenêtres, etc.). Ce double regard fait se rencontrer la démarche morphologique – justement empreinte de modestie – et une architecture parfois «héroïque» en certains points forts du bâtiment: il en est de l'expression de l'entrée latérale de l'immeuble, comme de l'expression de l'arrondi de l'angle du bâtiment. L'entrée se démarque, par une rupture iconique de la référence historique, elle suggère l'intériorité du bâti sur la rue. L'angle répond à l'empreinte de la situation urbaine par le choix d'une géométrie circulaire convexe qui accentue la fuite de l'angle vers les deux rues latérales.

Über ein Eckhaus «Acacias» und ein Gebäude mit durchgehendem Hof in Plainpalais, Genf.

Zwei kürzlich in Genf erstellte Gebäude geben dem Thema der Wechselwirkung und Solidarität zwischen Architektur und Stadt neue Aktualität. Die beiden Projekte bedeuten eine direkte Konfrontation mit morphologischen Gegebenheiten, bei denen an städtischen Orten, mitten in verdichteter und architektonisch bewusst gestalteter Bausubstanz, markante Punkte verstärkt werden. Sowohl beim Eckhaus der Architekten Brodbeck und Roulet als auch beim Gebäude an den Strassen Dancet und Carouge des Büros Annen, Siebold, Siegle und Stämpfli wurde der städtischen Situation Rechnung getragen. Deren offensichtliche Einfachheit wurde als relativ «gewöhnlicher» aufgefasst, der die gebaute Umgebung durch die Anerkennung des Werts der Strasse bestimmt; die Projekte gehen von der Beständigkeit und der Verstärkung dieses Werts der städtischen Strasse aus.

Diese Leseart des Ortes berücksichtigt die Frontalität der Fassaden durch die damit verbundene Notwendigkeit der Strassenfluchten. In beiden Fällen bleibt die städtische Fluchtlinie ein Anhaltspunkt. Aufgabe eines jeden Projekts ist es, ungeachtet seiner Eigenheiten und seines architektonischen Ausdrucks die Strasse in ihrem Erscheinungsbild zu prägen.

Das Eckhaus in «Acacias» steht auf einem sehr kleinen Grundstück, Relikt eines Parzellierungsplans der ehemaligen Überbauung des Geländes mit kleinen Einfamilienhäusern. Die Herausforderung bestand darin, trotz der unterlassenen Neuparzellierung an der äussersten Ecke dieser Insel eine neue Nutzungsmöglichkeit aufzuzeigen. Diese Problematik hat mit der notwendigen Verdichtung der Stadt an Orten zu tun, die man als «Löcher der Stadt mit einer Fülle von Möglichkeiten» bezeichnen kann. In diesem Sinn zeigt der Plan typologische Möglichkeiten auf, auch wenn das Gelände eng begrenzt ist.

Die Differenzierung der Wohnräume wurde durch die entsprechende Aufteilung von zudienenden und bediente Räumen vorgenommen. Das Programm enthält die morphologischen Regeln des städtischen Ortes. Der grösste Aufenthaltsraum, das grosse Zimmer, wurde an die äusserste Gebäudeecke gelegt, so dass er dank dem Spiel der Transparenz den Blick auf die Strassen von jedem Wohnungsvorplatz aus freigibt. Die dem Grundriss zugrunde gelegte Symmetrie berücksichtigt die Gleichwertigkeit der beiden Strassen und somit der übrigen Parzellierungsinsel, von der das Gebäude nur eine der drei Ecken bildet.

Der Bau mit durchgehendem Hof in Plainpalais wurde entsprechend den Vorgaben des von den gleichen Architekten projektierten Quartierplans realisiert. Es ging indessen darum, die bestehende Parzelle auf zwei Seiten – an der rue Dancet und der rue de Carouge – räumlich zu definieren, wobei man im ersten Geschoss einen halböffentlichen Hofraum bildete. Die Anordnung berücksichtigt die Vorgaben des Bauherrn: grosse Fläche für kommerzielle Nutzung im Erdgeschoss, einige Arbeitsräume und darüber Wohnungen. Jede Wohnung ist von der Strassen- zur Hofseite durchgehend, doch jede Strasse führt zu einer unterschiedlichen Wohnungstypologie: zentrales Treppenhaus an der rue Dancet und Laubengang zur Erschliessung von Maisonnettes an der rue de Carouge. Die Herausforderung bestand darin, über einem kommerziellen Zentrum mit seinen spezifischen, zwingenden Regeln der Komplexität diese typologische Ordnung aufzuzeigen. Diese Problematik weist auf die Mischung der Nutzungen und ihre vertikale Überlagerung hin, die für das städtische Phänomen und insbesondere für die rue de Carouge charakteristisch ist. Daraus resultiert an der rue Dancet ein konventioneller Wohnungsgrundriss, an der rue de Carouge die Lösung mit Wohneinheiten.

Die inhaltlichen Unterschiede der Nutzung und der Situation in der Stadt kommen an beiden Bauten auf eigene Weise zum Ausdruck.

Das Gebäude in «Acacias» vermittelt ein Erscheinungsbild, das sich auf die traditionelle Architekturpraxis in den Quartieren der Post-Fazisten mit ihrer den kleinen Genfer Gürtel sprengenden Bautätigkeit bezieht. Die Fassade nimmt das auf, was der Architekt «die fundamentalen und emotionalen Werte» einer doppelten Sehweise nennt: jener des Gebäudes als Ganzes und jener ihrer kleinmassstäblichen Ausbildung (Balkone, Fenster usw.). Diese doppelte Sicht führt dazu, dass sich die von Bescheidenheit geprägte morphologische Ausbildung und eine manchmal in gewissen markanten Punkten «héroische» Architektur treffen: Diese bestehen im Ausdruck des seitlichen Gebäudeeingangs und

L'architecture de la toiture initie une critique de l'actuelle loi genevoise sur les attiques, en proposant le couronnement des terrasses comme fin verticale de l'édifice.

L'immeuble Dancet-Carouge inscrit son héroïsme en rupture avec l'expression architecturale de l'environnement construit dans lequel il vient s'insérer. Sur la rue Dancet, les architectes proposent une réinterprétation des immeubles voisins construits dans les années 60, à strates horizontales. La rupture consiste à «faire onduler» ces strates par la détermination d'une profondeur de façade variable. Le plein et le vide se succèdent sur une géométrie en portion de cercles, convexes et concaves. Si la forme composée peut se parcourir visuellement de l'extérieur, et trouve ses propres règles de composition (couronnement, centralité latérale, etc.), l'ordre géométrique ainsi proposé pour la peau du bâtiment ne devrait-il proposer des lieux particuliers aux espaces intérieurs qu'il suggère ?

La recherche d'une signification propre à la façade, à travers une théorie de l'architecture, est initiée par le projecteur, sans toutefois la déterminer dans les termes des contenus propres à la référence borrominienne implicite.

L'expression de la façade côté rue de Carouge offre – à contrario – un rythme vertical de subdivision, par un ordre géant de la colonne sur rue. Ordre géant qui se plie aux trois activités : commerce, bureau et logement, pour marquer un seuil d'ombre. La coursoive expérimente un espace secret, en opposition au balcon sur rue, dont elle reprend le seul alignement. L'ordre géant vertical se joue de la stratification horizontale des deux premiers niveaux. Il s'articule au bâtiment adjacent par la tour de service, lieu des distributions verticales.

Ainsi ces deux expériences s'insèrent dans la «construction de la ville» à partir de réflexions d'ordre morphologique qui inscrivent le cadre bâti dans la continuité de la tradition urbaine de la rue et de l'ilot. La composition du plan s'y plie et la «différence» est offerte par la façade saisie comme véritable espace.

*Inès Lamunière
Patrick Devanthery
Architectes SIA*

(Voir pp. 1-12)

der runden Form der Gebäudeecke. Der Eingang wird durch einen Bruch mit dem Erscheinungsbild des historischen Bezugsrahmens signalisiert, und von aussen suggeriert er das Innenleben des Gebäudes. Durch die Wahl einer konvexen Kreisgeometrie, die die Flucht zu den beiden seitlichen Strassen akzentuiert, entspricht die Ecke dem Gepräge der städtischen Situation. Mit der Dacharchitektur wird Kritik am gegenwärtigen Genfer Gesetz über die Dachwohnungen geübt, denn das Gebäude schliesst oben mit einem Terrassenaufsatz ab.

Der Bau an den Strassen Dancet/Carouge erhält seinen Heroismus dadurch, dass er mit dem architektonischen Ausdruck der baulichen Umgebung, in die er eingefügt worden ist, bricht. An der rue Dancet interpretieren die Architekten die horizontal geschichteten Nachbargebäude aus den 60er Jahren neu. Der Bruch besteht darin, dass die Schichten dieser Gebäude durch eine variable Fassadentiefe in «Wellenbewegung» versetzt werden. Voll und Hohl folgen sich, basierend auf einer Geometrie aus konvexen und konkaven Kreissektoren. Sollte eine solche geometrische Ordnung der Gebäudehülle nicht auch zu besonderen, von aussen signalisierten Orten im Gebäudeinnern führen, wenn die Formkomposition von aussen lesbar ist und sie ihre eigenen Gestaltungsregeln gefunden hat (Dachabschluss, seitliche Zentralität usw.) ?

Der Projektierende hat es unternommen, mittels einer Architekturtheorie nach einer Bedeutung der Fassade zu suchen, ohne diese jedoch mit Inhalten festzulegen, die eine Reverenz an Borromini implizieren.

Die Ausbildung der Fassade auf der Seite der rue de Carouge bietet im Gegensatz zur rue Dancet durch eine grossmassstäbliche Stützenordnung an der Strasse einen vertikalen Rhythmus der Unterteilung. Diese grossmassstäbliche Ordnung berücksichtigt drei Nutzungen : Handel, Büro und Wohnen, die, zurückversetzt, eine Schattenzone bilden. Im Gegensatz zum Balkon über der Strasse soll mit dem der einzigen Strassenfluchtlinie untergeordneten Laubengang versucht werden, einen verborgenen Raum zu bilden. Die grossmassstäbliche vertikale Ordnung spielt mit der Horizontalschichtung der ersten zwei Geschosse. Sie zeigt sich beim angrenzenden Gebäude am Schacht mit den vertikalen Versorgungssträngen.

Beim «Bauen der Stadt» sind diese beiden Experimente also aufgrund von morphologischen Überlegungen, die den baulichen Rahmen in der Kontinuität der städtischen Tradition der Strasse und des Grundstücks bestimmen, vorgenommen worden. Der Grundriss ordnet sich ihnen unter, und der «Unterschied» zeigt sich an der Fassade, die als wirklicher Raum begriffen wird.

*Inès Lamunière
Patrick Devanthery
Architekten SIA*

(Siehe S. 1-12)

Transformation de la « Loge » de Jouxens

Les proportions de la règle d'or de $5 \times 5 \times 8$ m semblent confier à ce petit pavillon de fantaisie situé à une croisée de routes à Jouxens une auréole de perfection. Il est aussi, en dépit de son emplacement étonnant grâce à sa position clef, ce qu'on appelle un site heureux. Il a en tout cas amusé son premier propriétaire, César-François de Constant, qui le fit construire par l'architecte Henri Perregaux en style néogothique en 1814 à l'emplacement d'un ancien four à pain. À l'aspect d'une chapelle, le pavillon servit de loge de portier à l'entrée du domaine nommé autrefois «Grosse Grange», aujourd'hui «Beau Cèdre».

Le présent propriétaire vient de charger son fils, l'architecte Jacques Gross, revenu du Brésil, de remettre le pavillon en état. Comme de Constant, Gross s'est amusé. En dépensant le minimum, il a mis des accents «high tech» judicieux : des câbles pour remplacer des poutres coupées, un tuyau de cheminée biaisé pour éviter le faîte, une table en porte-à-faux, un escalier métallique en colimaçon, un tube néon, des spots halogènes, un escalier de jardin en caillebotis. La liste de ces interventions n'explique pas encore l'esprit. Gross a compris qu'il s'agissait en somme d'un bateau, avec sa symétrie impitoyable et avec son économie extrême dans les dimensions. Dans la position des éléments de rangement et le choix de leur matériau : blanc, lisse et pauvre, Gross a poussé la rigueur du néogothique bien au-delà des rêves romantiques d'un Ruskin ou le goût «amuse-bouche» d'un de Constant.

Il en a fait un petit chef-d'œuvre nettement contemporain.

*Pierre Zoelly
Architecte FAS/SIA*

(Voir pp. 13-16)

Umbau eines Pförtnerhauses in Jouxens

Die Proportionen der goldenen Regel von $5 \times 5 \times 8$ m scheinen diesem, an einer Wegkreuzung gelegenen Häuschen den Schein der Perfektion zu verleihen. Seine Lage kann trotz der Einengung, aber dank der Schlüsselstellung als glücklich bezeichnet werden. Auf alle Fälle hatte der erste Besitzer, César-François de Constant, seine helle Freude daran, als er dem Architekten Henri Perregaux 1814 den Auftrag dazu erteilte. Als neogotische Kapelle verkleidet, diente es als Pförtnerhaus zum damaligen Herrschaftsgut «Grosse Grange», später «Beau Cèdre» genannt.

Der heutige Besitzer beauftragte seinen Sohn, den aus Brasilien zurückgekehrten Architekten Jacques Gross, das Häuschen auf eine moderne Komfortstufe zu bringen. Wie de Constant hat sich Gross amüsiert, diesmal mit sparsamen «high-tech» Eingriffen wie Spannkabel bei abgeschnittenen Balken, ein um den First herum abgekröpftes Kaminrohr, eine auf Fachwerk auskragende Tischplatte, eine metallene Spiraltreppe, ein eingelassenes Neonrohr, Halogenspotleuchten, eine Gitterrosttreppe im Garten. Die Auflistung dieser Eingriffe genügt nicht, um den Geist zu erklären, der dahinter liegt. Gross erkannte, dass es sich hier gewissermassen um ein Schiff handelte mit seiner unabdingbaren Symmetrie und seiner äussersten Sparsamkeit in den Massen. Diese Erkenntnis legt sich nieder in den in 3 Weisstönen gehaltenen Einbauten und ihrer exakten Positionierung.

So hat Gross den vorgegebenen neogotischen Stil über die Romantik eines Ruskin oder die Spielereien eines de Constant hinaus gezüchtet und damit zweifellos ein kleines Kunstwerk vollbracht.

*Pierre Zoelly
Architekt BSA/SIA*

(Siehe S. 13-16)

**« L'excellente anthologie
de l'architecture mondiale » ***

AC ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

Le sixième volume, édition 1984/1985
vient de paraître



240 pages - 600 illustrations, plans et coupes
Volume relié sous jaquette laminée
Fr. 81.-

Prix spécial pour les abonnés 25 Fr. 75.-
(pas d'édition allemande)

* Pierre Vaisse: *Le Figaro*, Paris. 13 septembre 1984

Bücher / Livres

Werner Blaser

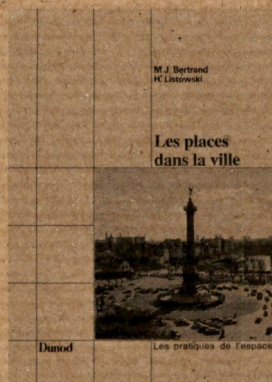
Bauernhaus der Schweiz

Eine Sammlung der schönsten ländlichen Bauten
Einführung von Dr. Hans-Rudolf Heyer

1983. 208 Seiten, 24 Farbseiten, 103 Schwarzweissfotos, 90 Zeichnungen und Pläne,
15 Stiche
Leinen, Format 27 x 24 cm
sFr. 78.- / DM 88.- ISBN 3 - 7643-1523-7

Nach dem Band «Schweizer Holzbrücken» legt Werner Blaser mit der Vorliegenden Arbeit erneut ein Buch vor, in dem ein *wichtiger Bereich des ländlichen und traditionellen Bauschaffens in der Schweiz* dokumentiert ist: das Bauernhaus. Das Buch will in Text und Bild die *Aufmerksamkeit auf eine Bautradition lenken*, die in ursprünglicher Bausubstanz heute gleichfalls bedroht erscheint und dennoch, im Zusammenhang von Stadtfucht, Nostalgie und neuer Baugesinnung, eine Renaissance erlebt. Dieser *umfassende Bildband* dokumentiert die Schönheit ländlicher Bautradition. Das Buch ist in bewährter Weise mit *Fotos, Plänen und Karten ausgestattet*. Eine topographische Karte erleichtert die geographische Orientierung und Zuordnung der gezeigten Bauten. *Hervorragende Fotos* des Autors und viele Pläne zeichnen den Band aus. Bild- und Textmaterial liefern eine *umfassende Übersicht der besten baulichen Leistungen*, von Ardez bis Ziefen, vom Jura über das Mittelland bis zu den Alpen. Eine Zeichnung mit den lokaltypischen Hausformen der Schweizer Kantone ergänzt diesen Überblick. Ein *einleitender Textteil des Denkmalflegers Dr. Hans-Rudolf Heyer* erklärt und analysiert in eindrücklicher Weise die Bautradition des Bauernhauses in der Schweiz.

Birkhäuser Verlag
Basel - Boston - Stuttgart



Les places dans la ville

Lectures d'un espace public

par M.-J. Bertrand
et H. Listowski

Collection «Les pratiques de l'espace», Dunod, 1984, 18 x 26,
104 pages, broché, 85 FF, ISBN
2.04.016400.6

L'idée de cet ouvrage est née d'une question: «Qu'est-ce qu'une place?»

Quelle que soit leur diversité historique et géographique, les places jouent un rôle prépondérant dans le fonctionnement de la cité comme dans sa forme. Simple site à l'architecture prestigieuse ou espace structurant le tissu urbain environnant, lieu du paraître et de la communication, espaces publics aux multiples lectures, la place s'impose comme un élément essentiel du paysage urbain. Tous les facteurs dont dépend la création architecturale s'y trouvent réunis et nulle part ailleurs ils ne sont autant interdépendants les uns des autres.

Parce que les places, omniprésentes, constituent peut-être ce qui fixe le plus l'attention de qui circule dans la ville ou y habite, il apparaît important d'en bien reconnaître la valeur, les fonctions et les rôles. C'est à quoi se sont attachés Michel-Jean Bertrand (géographe) et Hiéronim Listowski (architecte-urbaniste) qui, à partir d'une activité pédagogique menée en commun dans un des ateliers de l'Ecole spéciale d'architecture, ont réalisé un ouvrage de synthèse sur les multiples aspects des places publiques.

La complémentarité des approches du géographe et de l'architecte est particulièrement sensible dans le traitement de très nombreuses illustrations qui enrichissent l'ouvrage. Conçu pour les étudiants en architecture et en urbanisme, ce livre joint ainsi, à l'utilité de la réflexion universitaire, l'agrément du guide pour citadin curieux.

«Les Maisons de l'Atome»

par Claude Parent

Les centrales nucléaires sont des mondes industriels complexes chargés d'une dimension technique et psychologique particulière, qui posent un problème tout à fait différent de celui des usines traditionnelles.

La volonté d'EDF est de ne pas dénaturer les sites du nucléaire, mais en les transformant, de parvenir à un équilibre satisfaisant entre le paysage et le construit.

C'est à la mi-1975 qu'un «plan architecture» était engagé par la Direction de l'équipement d'Electricité de France, avec la participation de neuf architectes: Paul Andreu, André Bourdon, Jean Dubuisson, Pierre Dufau, Michel Homberg, Jean Lecouteur, Claude Parent, Roger Taillibert et Jean Willerval. C'est en étroite collaboration avec les ingénieurs d'EDF que ce collège se voyait chargé d'étudier les formes architecturales les plus propices à l'insertion des centrales nucléaires dans leur environnement.

Faire passer l'imagination à travers un monde aussi rétif à la fantaisie que l'atome, aussi résistant que la production d'électricité nucléaire, tel était leur propos.

Les relations entre architectes et ingénieurs, établies dès le stade de la conception, ont permis de tirer le meilleur parti esthétique des contraintes techniques et économiques qui ne peuvent être évitées dans des installations aussi complexes.

Le livre de Claude Parent montre dans sa totalité le programme nucléaire en cours (Chinon, Paluel, Cattenom, Chooz...), et décrit les formes architecturales qui en sont issues.

Il trace aussi l'aventure de neuf architectes confrontés au grand problème de la rencontre des paysages de la France avec les établissements industriels de grande dimension.

L'auteur:

Né en 1923, Claude Parent, architecte, mène de front une triple activité:

- une action théorique sur le développement de structures inclinées dans l'espace: la fonction oblique;
- la rédaction de textes et de livres sur l'architecture;
- une œuvre de bâtisseur, dont le point fort, outre les immeubles d'habitation, les bureaux et les édifices culturels, reste le domaine industriel, et en particulier depuis 1974 la mise en place et la gestion du plan architecture d'Electricité de France, avec la réalisation des centrales nucléaires de Chooz et de Cattenom.

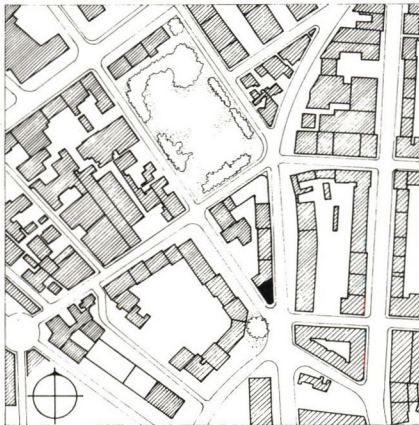
Editions du Moniteur, Paris, 1984, 120 pages, 140 illustrations, format 220 x 240, FF 180.



**Immeuble locatif et commercial
1227 Carouge/GE**

**Wohn- und Geschäftshaus
1227 Carouge/GE**

<i>Architectes</i>	Rino Brodbeck, FAS
<i>Architekten</i>	Jacques Roulet, SIA
	1, av. Industrielle 1227 Carouge/Genève Tél. 022/42 00 94
<i>Ingénieur civil</i>	J.-P. Fornerone SA
<i>Bauingenieur</i>	Genève
<i>Conception</i>	
<i>Projekt</i>	1980-1981
<i>Réalisation</i>	
<i>Ausführung</i>	1982-1983
<i>Adresse</i>	28, rue du Grand-Bureau Rue des Epinettes



Programme / Raumprogramm

Immeuble locatif à loyers libres de 14 appartements.

Sous-sol comprenant:

- chaufferie, buanderie, machinerie ascenseur
- caves, abris locataires
- dépôt commerces

Rez-de-chaussée:

- entrée immeuble
- local vélos
- local poubelles
- accès au sous-sol
- surfaces commerciales

Premier étage:

- surface de bureaux

Deuxième au cinquième étage:

- 12 appartements, soit par étage:
1 appartement de 4 pièces
1 appartement de 3 pièces
1 studio

Attique:

- 1 appartement de 5 pièces
- 1 duplex de 3 pièces

Description / Beschreibung

Immeuble d'angle sur une parcelle très restreinte (235 m²).

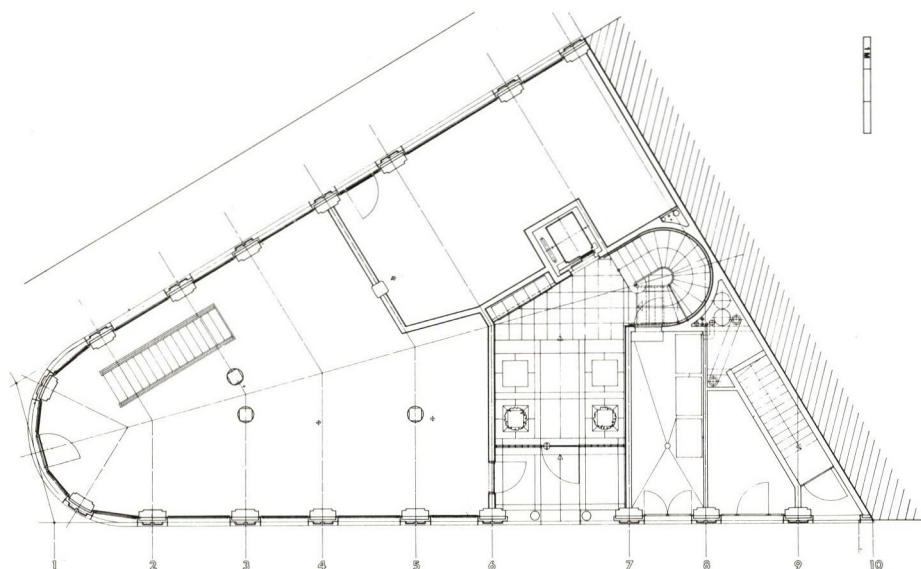
Utilisation maximale des saillies et porte-à-faux sur le domaine public, selon la loi sur les constructions.

Plan d'étage très concentré avec utilisation optimale de la surface disponible.

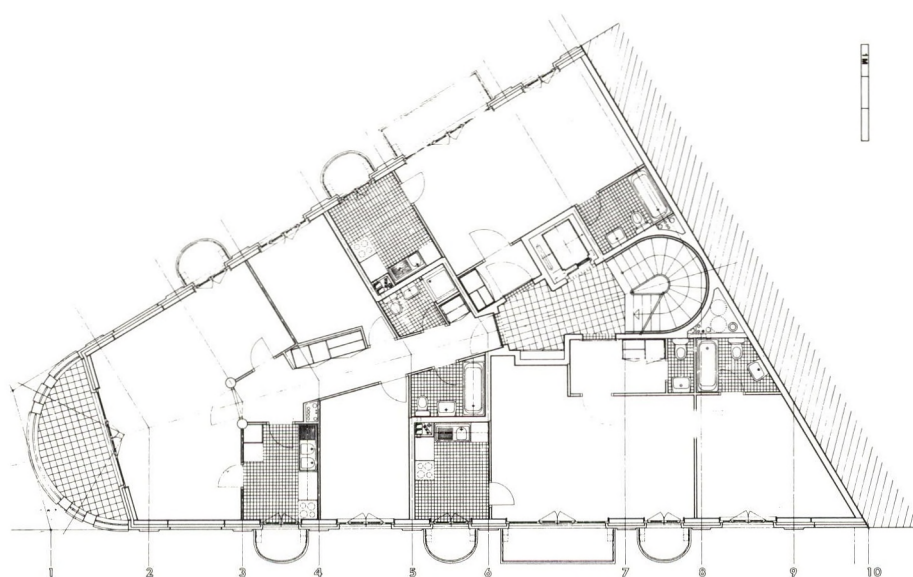
Eckhaus auf einer sehr kleinen Parzelle (235 m²).

Maximale Ausnutzung der in den öffentlichen Raum vorspringenden Teile, gemäss Bauordnung.

Stark konzentrierter Geschossgrundriss mit optimaler Nutzung der verfügbaren Fläche.



Rez-de-chaussée



Etage



Conception / Konzeption

Une tentative modeste pour essayer de réintroduire les valeurs de l'architecture humaniste du XIX^e siècle, oubliées ou ignorées. En considérant, comme l'homme de la rue, que les plus beaux quartiers à Genève, d'une valeur exceptionnelle, créés au siècle passé, sont devenus symboles de la vraie ville.

Tentative à contre-courant de l'architecture moderne ? S'apparente-t-elle aux «primitives de la nouvelle sensibilité» comme le décrit Paolo Portoghesi dans «Au-delà de l'architecture moderne» ?

Essayer de reconsolider un quartier abîmé. Introduire une texture plus riche, compréhensible par «tout le monde». Recréer le balcon urbain, la porte-fenêtre, le contact avec le trottoir et la rue, la corniche, la toiture, le portique d'entrée, la mosaïque comme décor inutile...

Ein bescheidener Versuch, die vergessenen oder ignorierten Werte der humanistischen Architektur des 19. Jahrhunderts wieder einzuführen. Ähnlich dem Mann von der Strasse hat man dabei bedacht, dass die schönsten und ausserordentlich wertvollen Genfer Quartiere des letzten Jahrhunderts Symbol für die wirkliche Stadt geworden sind.

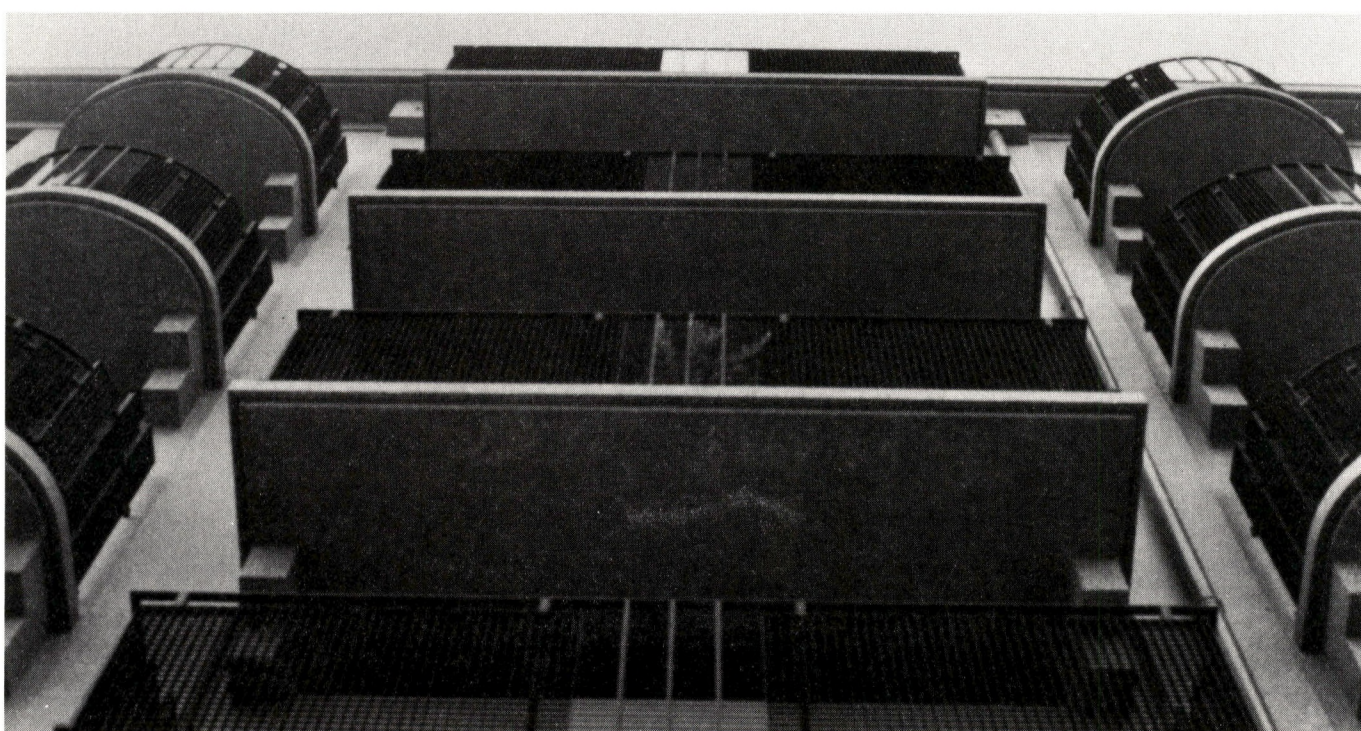
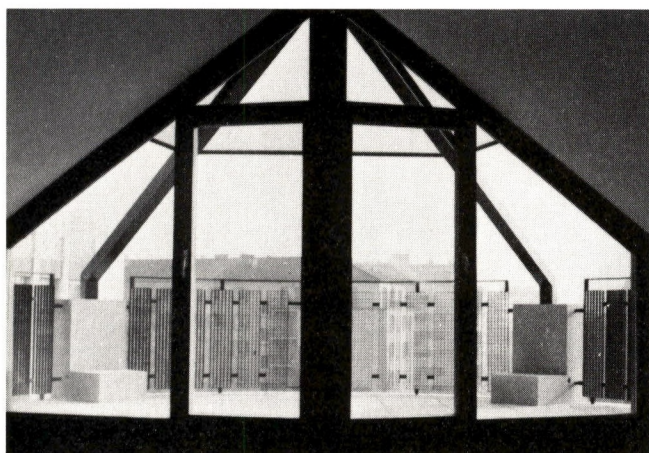
Ein Versuch, der gegenläufig zur modernen Architektur ist? Verschwägert er sich mit den «ursprünglichen Versuchen der neuen Sensibilität», wie es Paolo Portoghesi in «Jenseits der modernen Architektur» beschreibt?

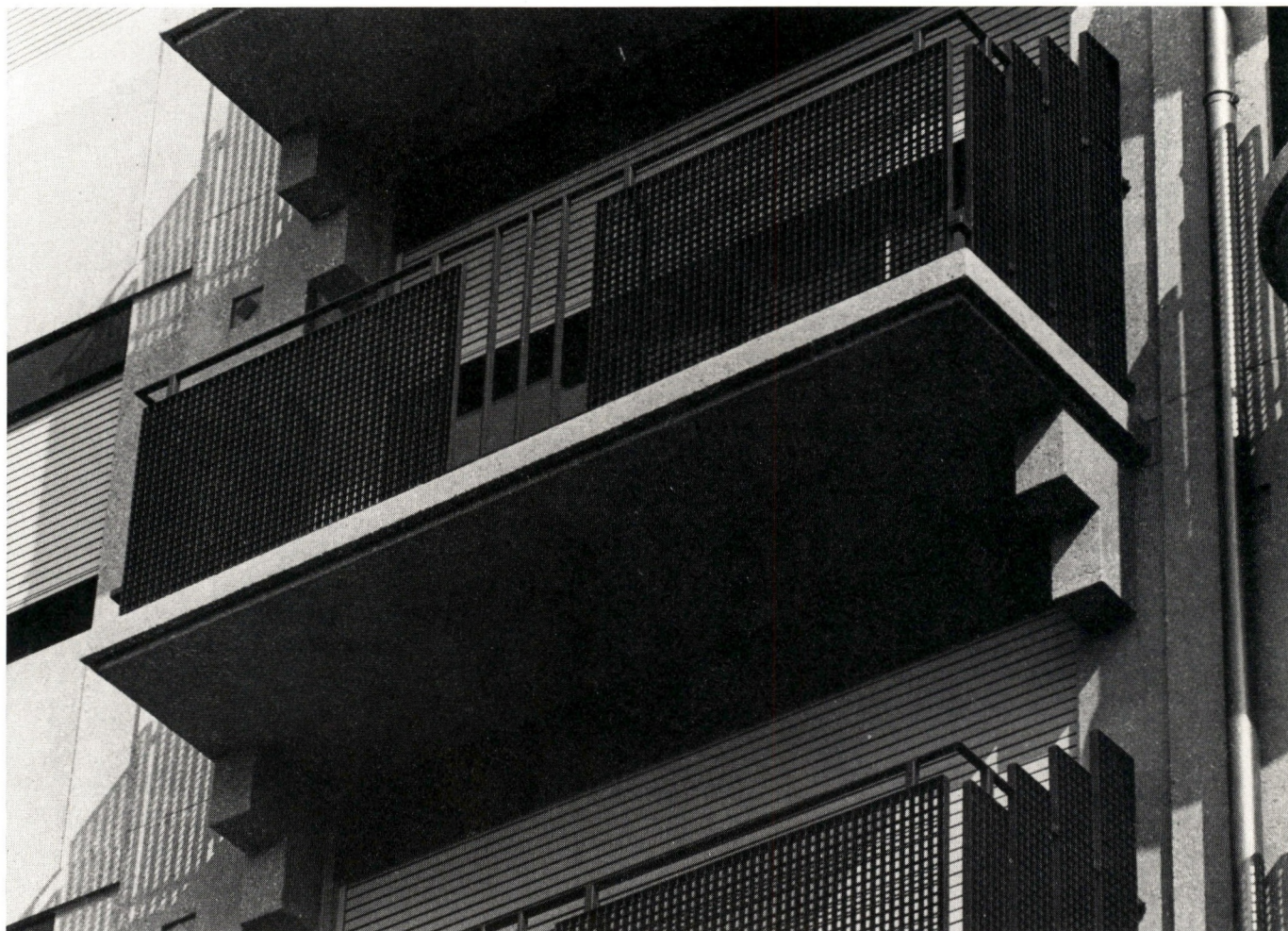
Ein Versuch, ein vergammelndes Quartier neu zu konsolidieren. Einführung einer reicheren Textur, die für «jedermann» verständlich ist. Wiederherstellung des städtischen Balkons, der Balkontür, des Kontakts mit dem Trottoir und der Strasse, des Gesimses, des Dachs, des Portikus, des Mosaiks als eines zwecklosen Dekors...

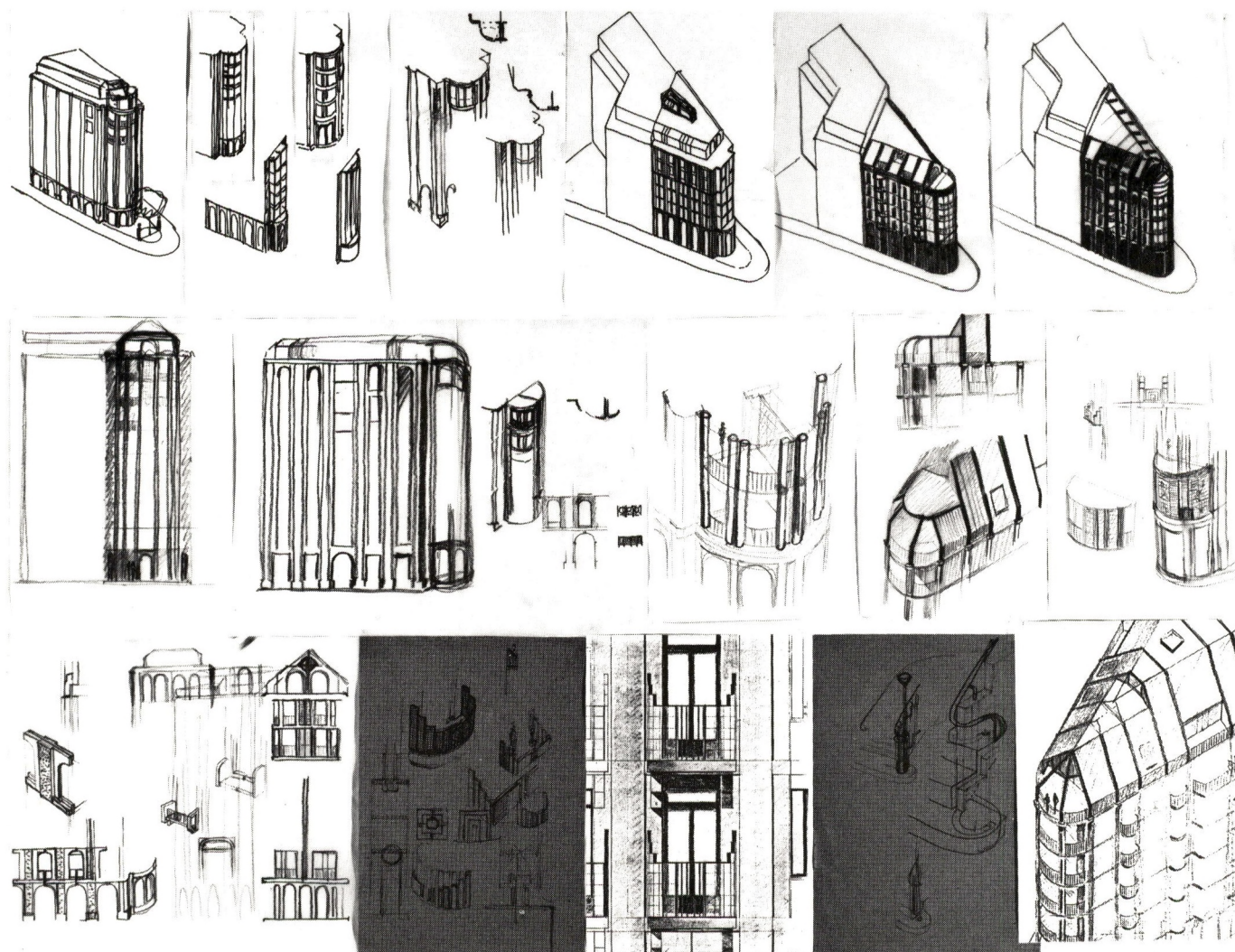
Caractéristiques / Daten

Cube SIA	6130 m ³
Surface du terrain	235 m ²
Surface bâtie	235 m ²
Indice d'occupation du sol	5638
Coût de construction	Fr. 2 403 800.—
Prix au m ³ /SIA	Fr. 392.10









Construction / Konstruktion

Fondations sous forme de radier général en béton armé. Murs du sous-sol en béton coulé sur place. Rez-de-chaussée et étages, façades porteuses en éléments préfabriqués (type sandwich) avec éléments porteurs à l'intérieur. Face extérieure teintée avec 2 % d'oxyde de fer et sablée.

Dalles et porteurs intérieurs en béton coulé sur place. Dalle de toiture en béton armé. Vitrages en bois, métal (acajou à l'intérieur, aluminium thermolaqué à l'extérieur).

Serrurerie en acier zingué, protégée par une peinture plastique.

Toiture recouverte de cuivre.

Bibliographie

Werk. Bauen + Wohnen Nr. 6. Juni 1983
as Architecture Suisse
N° 64. Novembre 1984

Immeuble locatif et commercial de Plainpalais 1205 Genève

Wohn- und Geschäftshaus Plainpalais 1205 Genève

Architectes ass architectes sa
Architekten M. Annen
 SIA/FAS/EPFZ
 R. Siebold FAS/EPFZ
 H. Siegle SIA/FAS/EPFZ
 W. Stämpfli SIA/EPFZ
 40, av. du Lignon
 1219 Le Lignon/GE
 Tél. 022/96 27 22

Collaborateurs J.-P. Robert
Mitarbeiter M. Siméon
 A. Parquet

Ingénieur civil Perreten & Milleret SA
Bauingenieur Genève

Ingénieurs Chauffage, ventilation,
Fachingenieure sanitaire:
 H. Rigot + S. Rieben SA
 Ing. conseils, Genève
 Electricité:
 Scherler SA
 Genève
 Acousticien:
 J. Stryjenski et coll.,
 Genève

Conception
Projekt 1980

Réalisation
Ausführung 1983

Adresse 76-78, rue de Carouge
 33-35, rue Dancet



Chantier rue Dancet



Façade rue Dancet

Programme / Raumprogramm

- Logements
 rue de Carouge (étages 2 et 3)
 6 app. duplex 5½ pièces
 rue Dancet (étages 2 à 7 et attique)
 10 app. 4 pièces
 10 app. 5 pièces
 2 app. duplex 5 pièces
 2 app. duplex 7 pièces
- Bureaux
 1^{er} étage rue de Carouge et
 rue Dancet, total surface nette 684 m²
- Surfaces commerciales
 magasin 1^{er} sous-sol et rez-de-
 chaussée, total surface nette 2679 m²
 dépôts 1^{er} et 2^e sous-sol,
 total surface nette 950 m²
- Stationnement (parking public)
 2^e et 3^e sous-sol 77 places
 parking locataires 4^e sous-sol 33 places

Problèmes particuliers / Besonderheiten

La parcelle se situe entre des constructions relativement récentes ayant un seul sous-sol et par conséquent fondées à peu de profondeur.

L'excavation des quatre sous-sols s'est faite à l'abri d'une enceinte réalisée par des parois moulées assurées par un important étayage métallique.

La qualité des sous-sols constitués de limons très fins s'est avérée comme particulièrement défavorable.

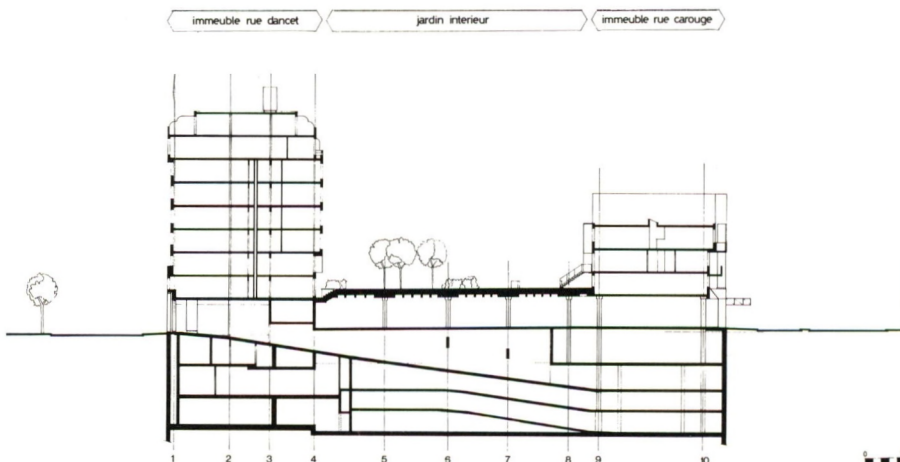
La précaution prise sous forme d'un pont de travail d'une dimension inhabituelle pour ce type de constructions s'est vue pleinement justifiée au cours des travaux.

Description / Beschreibung

Le quartier de Plainpalais, classique faubourg populaire, vit depuis quelques années une valorisation commerciale constante tout en gardant une forte proportion d'habitations urbaines.

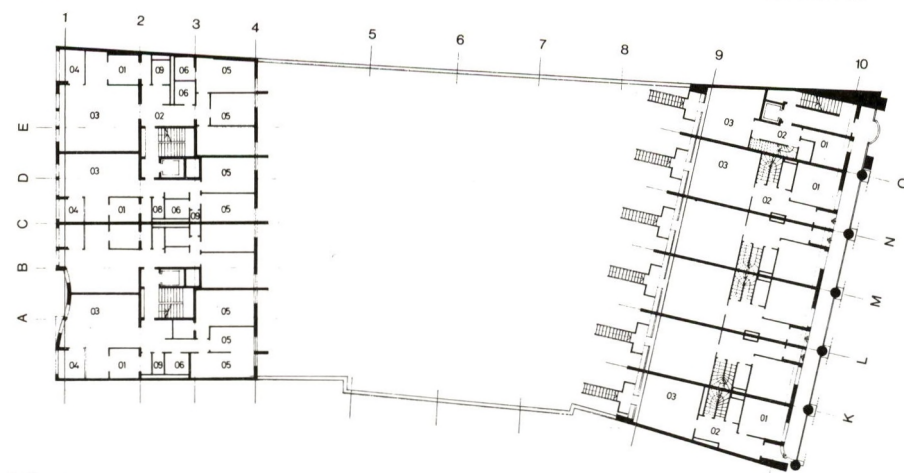
Le bâtiment est traversant entre la rue de Carouge et la rue Dancet. Il prend l'emplacement d'un ancien commerce de bois, et termine ainsi l'urbanisation d'après-guerre du quadrilatère.

Plainpalais, ein attraktives, erstrangiges Vorstadtquartier, erlebt seit einigen Jahren eine beständige kommerzielle Aufwertung bei gleichzeitiger Aufrechterhaltung eines grossen Anteils an Stadtwohnungen.

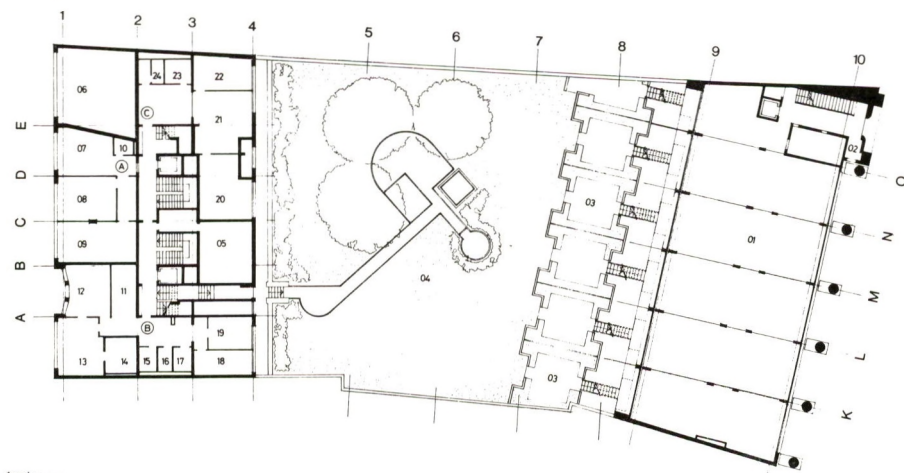


Rue Dancet

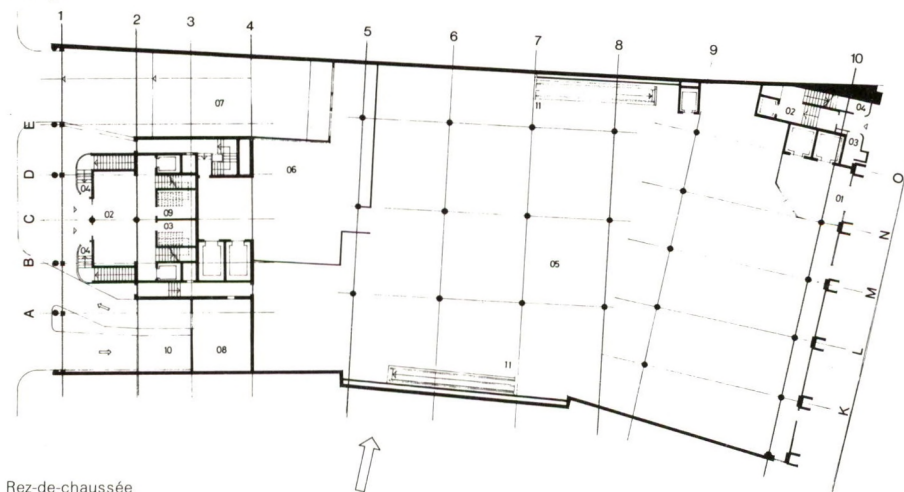
Rue de Carouge



2^e étage



1^{er} étage

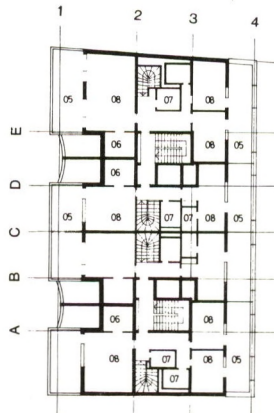


Rez-de-chaussée



7^e étage et attique

0 5m



Conception / Konzeption

La volumétrie du bâtiment s'inscrit dans les gabarits d'un plan d'aménagement dressé par l'Etat de Genève en 1949 et modifié en 1978.

Ce document impose un gabarit réduit côté rue de Carouge, probablement par des raisons d'ensoleillement de la cour.

L'organisation du bâtiment répond aux contraintes divergeantes qui découlent de la mixité des fonctions. Celle-ci pose notamment des problèmes au niveau des accès pour les différentes catégories d'utilisateurs.

Tous les appartements sont de type traversant et les chambres à coucher ont été orientées dans toute la mesure du possible vers la cour.

Les appartements duplex côté rue de Carouge bénéficient d'un accès à un terrain privé sur cour, tandis que les appartements côté rue Dancet ont accès à une surface de verdure commune.

La disparité extrême des conditions entre les différentes parties du bâtiment a mené à l'abandon de la thèse de l'unité des formes et à une expression différente pour chacune des façades.

Die Volumetrie des Gebäudes richtet sich nach den Vorgaben eines 1949 festgelegten und 1978 abgeänderten Überbauungsplans der Stadt Genf.

Dieser Plan schreibt auf der Seite der rue de Carouge – wahrscheinlich aus Gründen der Hofbesonnung – ein reduziertes Gebäudevolumen vor.

Die Gebäudeorganisation entspricht den divergierenden Ansprüchen, die aus der Mischung der Nutzungen hervorgehen. Diese stellt insbesondere Probleme bezüglich der Zugänge für die verschiedenen Nutzerkategorien.

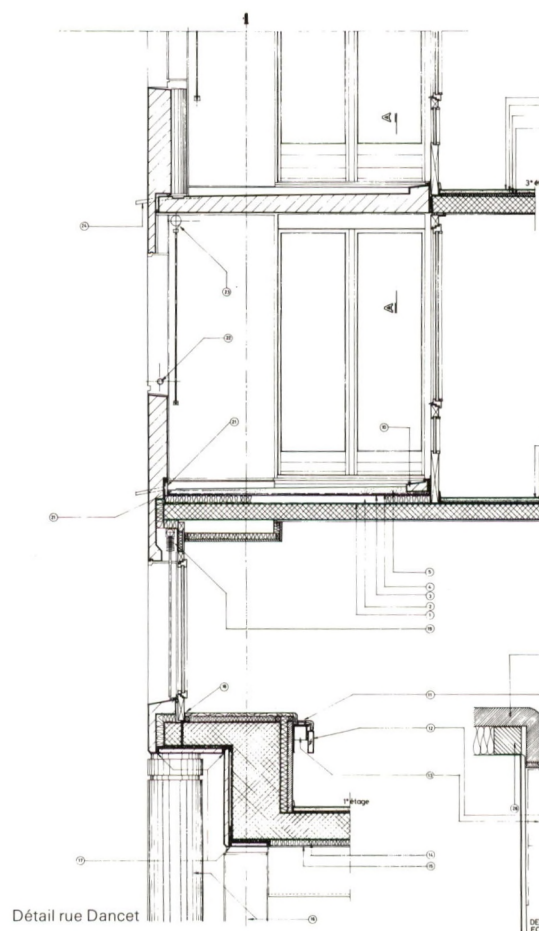
Alle Wohnungen sind durchgehend, die Schlafzimmer sind nach Möglichkeit zum Hof orientiert.

Die Maisonnette-Wohnungen auf der Seite der rue de Carouge haben den Vorteil eines privaten hofseitigen Zugangs, während die Wohnungen auf der Seite der rue Dancet über eine gemeinsame Grünanlage erschlossen sind.

Die extreme Ungleichheit der Bedingungen zwischen den verschiedenen Gebäudeteilen hat dazu geführt, dass die These von der Einheit der Form fallengelassen und jede Fassade unterschiedlich ausgebildet wurde.



Immeuble rue Dancet





Immeuble rue de Carouge

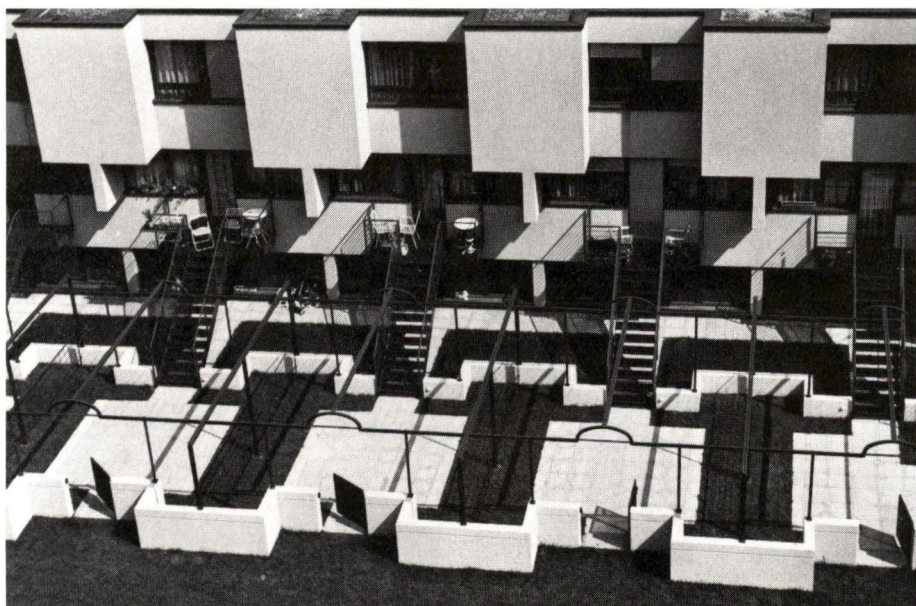




Façade cour immeuble rue Dancet



Façade cour immeuble rue de Carouge



Construction / Konstruktion

La structure porteuse du bâtiment est entièrement en béton armé.

Les façades sur rues Dancet et Carouge sont composées d'éléments préfabriqués.

Dans la majorité des cas, ces éléments sont porteurs, les surfaces visibles sont sablées.

La teinte a été obtenue par adjonction d'oxydes rouges, d'agréats de Sienne et de ciment blanc.

Les façades sur cour revêtues d'une isolation extérieure à base de polystyrène recouvert d'un crépi plastique.

Les toitures plates sont pourvues d'une étanchéité multicouche classique, protégée par une chape ciment dans la zone du jardin suspendu.

Les menuiseries extérieures sont réalisées en bois/métal. Toutes les surfaces extérieures sont thermolaquées.

Des mesures particulières ont été prises pour assurer une isolation phonique adéquate.

Cela concerne notamment les bruits d'impact produits par la manipulation des marchandises, les bruits aériens provoqués par les deux tours de refroidissement ainsi que les bruits de fonctionnement des centrales et des équipements de transport et d'exploitation.

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	58 095 m ³
Surface terrain	2 176 m ²
Surface bâtie	2 176 m ²
Surface brute SPB	9 500 m ²
Surface utile	6 700 m ²
Prix au m ³ SIA	Fr. 395.-
Prix total (sans terrain)	
y compris hausses 1983	Fr. 22 950 000.-
Indice de base (octobre 1983)	129,6

Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 64. Novembre 1984

Photos: Heini Hunziker, Sylvaine Vaucher

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Transformation
d'une « Loge »
La Chapelle
de la « Grosse Grange »
1008 Jouxens/VD**

**Umbau eines Pförtnerhaus
1008 Jouxens/VD**

Maître de l'ouvrage

Bauherr Dr Camille Gross

Architecte

Jacques Gross,
EPFZ/SIA
Av. de la Gare 10
1003 Lausanne
Tél. 021/23 28 11

Construction

Baujahr ~ 1816

Transformation

Umbau 1983

Adresse

Route de Beau-Cèdre 18



Conception / Konzeption

L'espace créé au rez supérieur par la suppression du galetas et la lumière dégagée par la lucarne et les fenêtres existantes imposait la fonction vivre, alors que le rez inférieur fermé et s'ouvrant sur le jardin était donné pour dormir.

La symétrie implacable du style néogothique a été déterminante dans l'élaboration du projet où les fonctions d'entrer, cuisiner, manger et vivre coulent en cascade selon l'axe de la maison, avec au passage le foyer, source de vie.

Au rez inférieur, une petite niche reçoit le lavabo qui est le pendant de la fontaine dans l'axe de la maison.

Der Raum, der im oberen Geschoss durch den Abbruch des Dachbodens und das durch die Lukarne und die bestehenden Fenster freigegebene Licht geschaffen wurde, legte die Funktion des Wohnens nahe, während sich das untere, geschlossene und sich gegen den Garten öffnende Geschoss für das Schlafen anbot.

Die strenge Symmetrie des neugotischen Stils war bei der Erarbeitung des Projekts bestimmend; die Funktionen des Eintretens, Kochens, Essens und Wohnens sind in der Achse des Hauses hintereinandergeschaltet; im Durchgang der Herd als Lebensquelle.

Eine kleine Nische im unteren Geschoss enthält das Lavabo, Pendant zum Brunnen in der Achse des Hauses.

Description / Beschreibung

Cette petite maison de style néogothique datant du début du XIX^e siècle a été construite avec des matériaux de construction qui, à l'époque, étaient rachetés lors de destructions d'immeubles anciens.

L'étage supérieur était une habitation sans installations sanitaires.

La lucarne donnait accès à un galetas ventilé par un trilobe situé sur la façade sud.

L'étage inférieur comprenait une cave borgne ainsi qu'un dépôt pour quelques outils de jardin.

La création d'un escalier intérieur ainsi que la suppression du galetas ont redonné à cette petite maison une nouvelle vie.

Programme / Raumprogramm

Rez sup.: cuisine salle à manger et salon.

Rez inf.: chambre à coucher + bain.

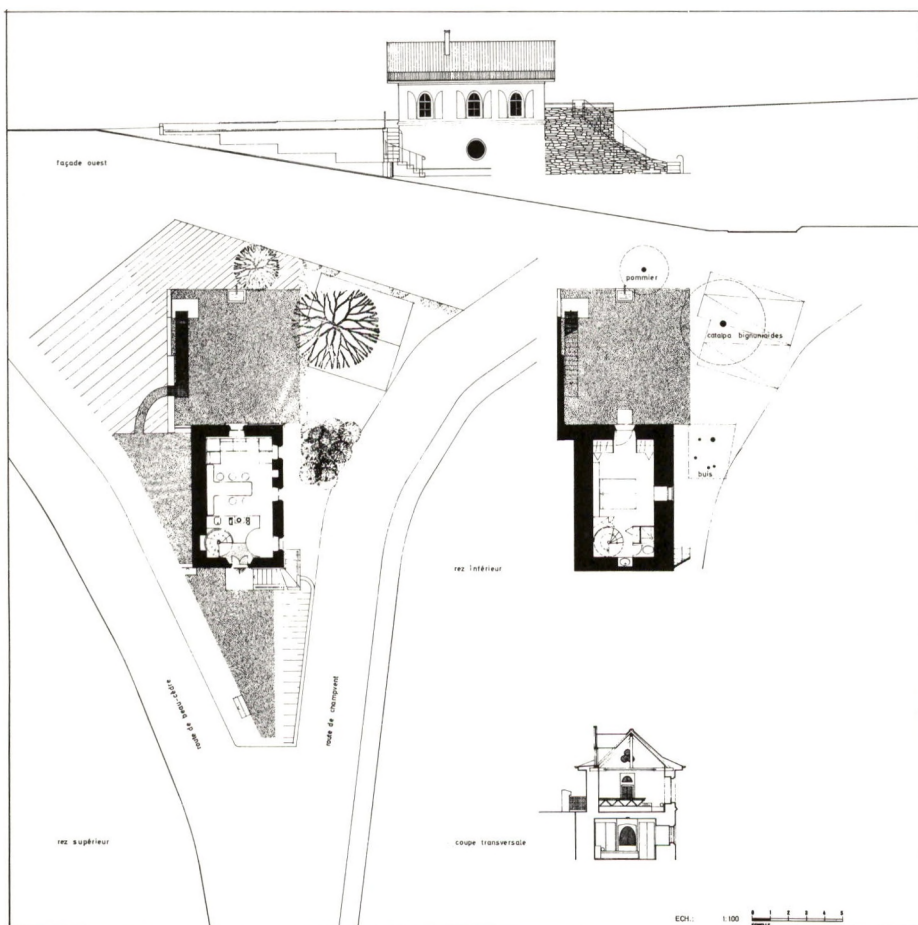




Problèmes particuliers / Besonderheiten

Les poutres soutenant le galetas avaient une fonction statique de raidissement de la toiture et travaillaient en traction. Afin de libérer l'espace, elles ont été remplacées par de simples câbles donnant ainsi au volume toute sa valeur.

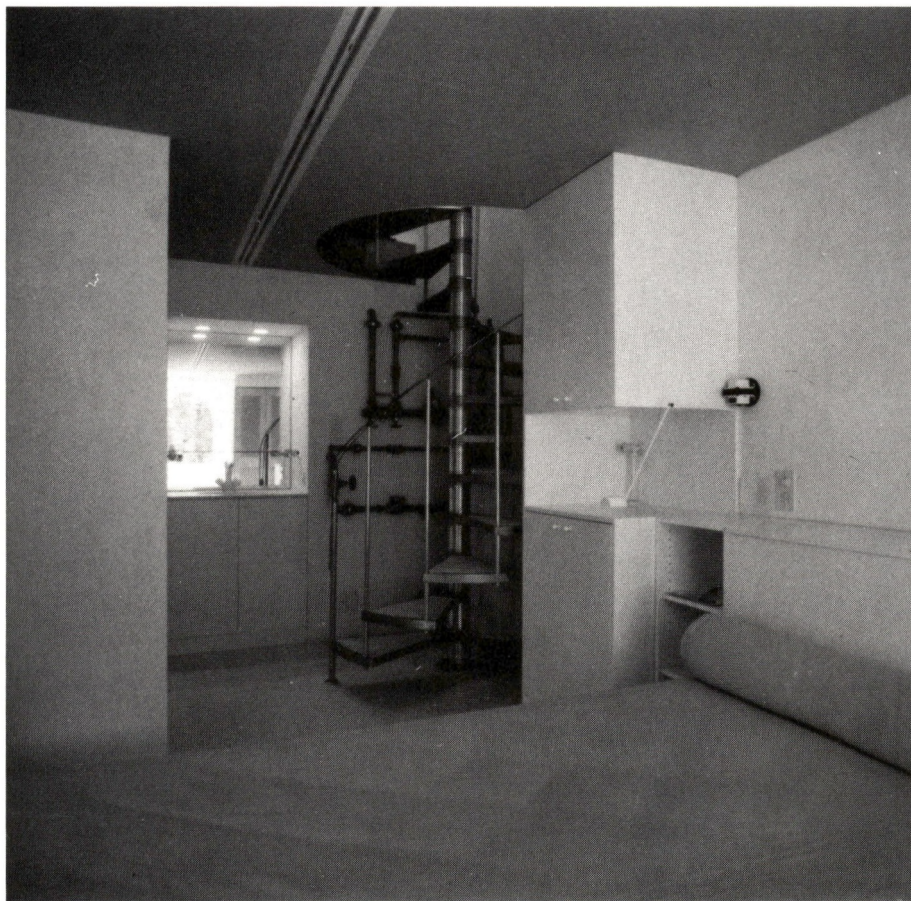
Die Balken, die den Dachboden trugen, dienten zur Aussteifung des Dachs und waren auf Zug beansprucht. Zur Öffnung des Raums sind sie durch einfache Kabel ersetzt worden, was eine Aufwertung des Raumvolumens bewirkt hat.



Caractéristiques / Daten

Dimensions extérieures	4.90 x 7.80 m
Dimensions intérieures	
	Rez inf.: 3.31 x 6.36
	Rez sup.: 3.50 x 6.60
Volume SIA	313.4 m ³
Coût (sans terrain, sans honoraires)	Fr. 185 000.-
Prix au m ³ (meublé)	Fr. 590.-





Construction / Konstruktion

Construite entre 1813 et 1816 en pierre.

Lors des transformations: isolation intérieure (laine de verre 10 cm).

Revêtement en plâtre de 6 cm.

Sol rez inférieur: chauffage électrique dans la chape du ciment revêtu d'une peinture à deux composants.



Bibliographie

Revue Suisse d'Art et d'Archéologie
Volume 40/1983. Feuillet 1
Häuser Nr. 2/1984
as Architecture Suisse
N° 64. Novembre 1984

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Einfamilienhaus Gross
 1715 Alterswil/FR**
**Maison Gross
 1715 Alterswil/FR**

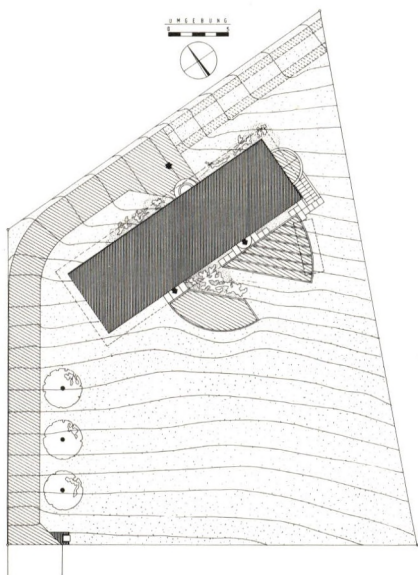
Architekt Thomas Urfer, ETH/SIA
 Architecte Villars-Vert 7
 1752 Villars-sur-Glâne
 Tél. 037/24 47 41

Bauingenieur Louis Tschopp
 Ingénieur civil Dipl. Ing. HTL, Schmitten

Projekt
 Projet 1981

Ausführung
 Réalisation 1983

Topographische
 Koordinaten
 Coordonnées
 topographiques 586 850 / 182 800


Raumprogramm / Programme

Wohnen, Essen, Küche.
 Schlafzimmer, 2 Kinderzimmer, Gäste.
 Keller, Waschküche, Bastelraum.
 Garage und Luftschuttkeller kollektiv
 (Quartier).

Beschreibung / Description

Längskörper am oberen Parzellenrand, um
 das Grundstück freizuhalten. Ausrichtung
 auf die grosszügige Aussicht auf die
 Voralpen.

*Construction longitudinale en amont de la
 parcelle, afin de conserver le terrain
 dégagé. Orientation du bâtiment avec vue
 sur le panorama grandiose des Préalpes.*

Konzeption / Conception

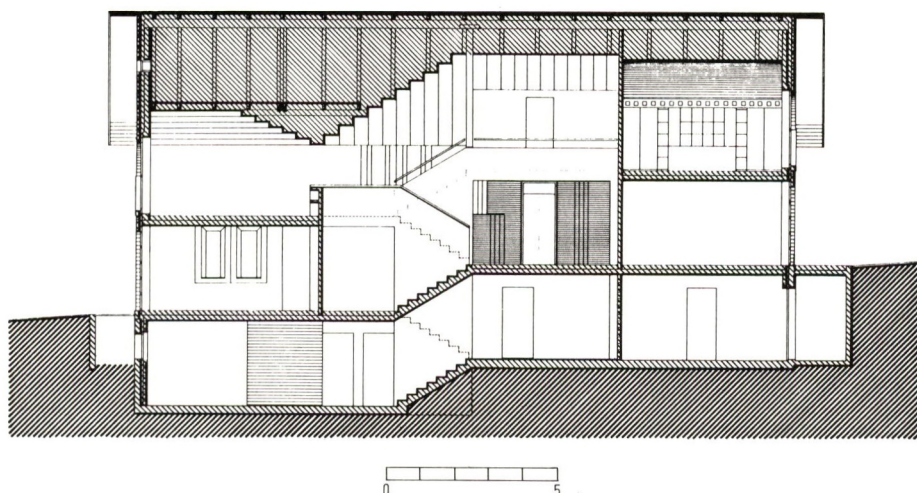
Ein Thema des Projekts ist, vorgegebenen
 Bildern, wie sie meist Grundlagen von
 Baugesetzen sind, kritisch zu begegnen. So
 wird das vorschrittmässig schiefe Dach
 eine Bereicherung des Innenraums – nicht
 nostalgisches Bild des Äusseren;
 vermieden wurden störende Eingriffe wie
 Lukarnen und Dachfenster, welche die
 grosszügige Fläche von 20 m Länge in
 kleinlicher Art beeinträchtigen würden.

Sorgfältiges Eingliedern in die Landschaft,
 deren Verlauf nicht verändert werden sollte,
 führte zu halbgeschossig versetzten
 Ebenen, die der Hangneigung entsprechend
 südseitig direkte Ausgänge nach aussen
 ergeben.

Die geschlossenen Räume des Individual-
 und Ruhebereichs kontrastieren den
 weiträumigen Kollektivteil, der Höhen bis zu
 7 m und eine Längsbeziehung bis 15 m
 aufweist, aber in massstäblich gegliederte
 Raumzonen aufgeteilt ist.

Optimale Anordnung der Nutzzone hinter
 einer 30 m² grossen Verglasung auf der
 Südseite schafft Voraussetzung für die
 bestmögliche Sonnen- und Energienutzung.



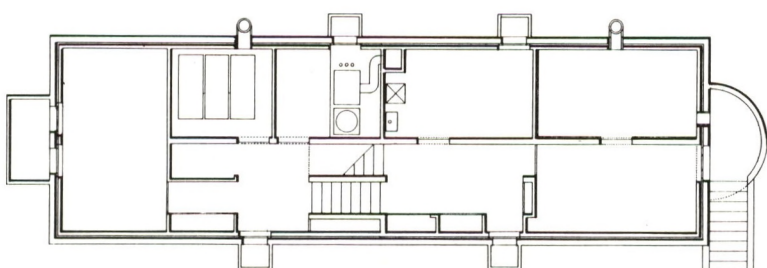
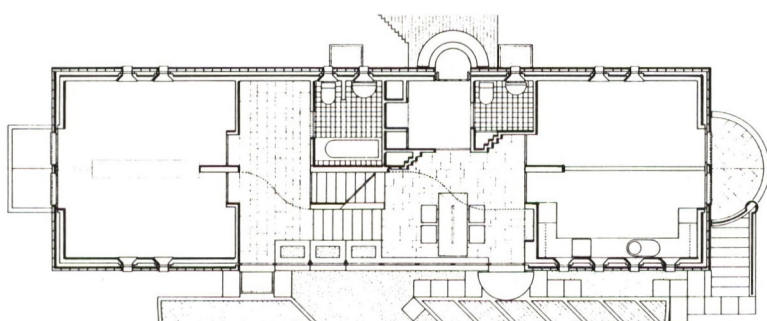
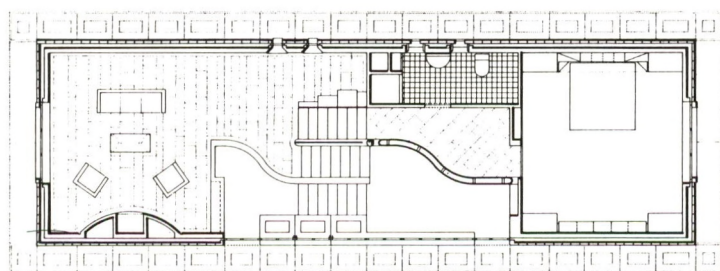


L'un des aspects du projet consistait à s'opposer aux idées préconçues qui régissent généralement la construction. Le toit incliné, conforme aux prescriptions, devient ainsi un enrichissement du volume intérieur et non une image nostalgique des toits d'antan. On a évité les lucarnes et les fenêtres à tabatière qui seraient préjudiciables à l'esthétique de sa surface généreuse, comptant 20 m de long, et la diviseraient d'une manière regrettable.

On a créé des différences de niveaux d'un demi-étage pour que la construction s'intègre parfaitement à la configuration du terrain qui ne devait en aucun cas être modifiée. Ces demi-niveaux ont permis d'avoir des accès directs à l'extérieur en façade sud.

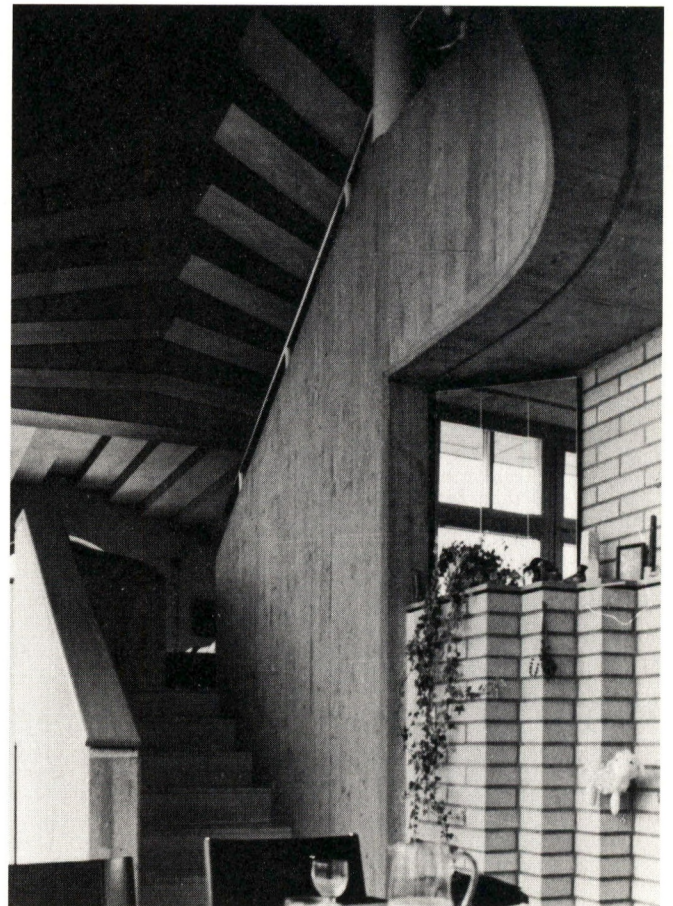
Les pièces de nuit font contraste avec la partie collective très spacieuse, qui atteint parfois 7 m de haut et 15 m de long, tout en étant néanmoins divisée en différentes zones.

L'excellente répartition des zones utiles en face sud, bénéficiant de 30 m² de surface vitrée, crée les conditions nécessaires à l'utilisation optimale de l'énergie et des apports solaires de chaleur.



Daten / Caractéristiques

Kubus (SIA)	1100 m ³
Überbaute Fl.	115 m ²
Grundstück	988 m ²
Geschossfläche	325 m ²
Nutzfläche (Wohnteil)	155 m ²
Keller, Estrich, Basteln (netto)	105 m ²
Preis/m ³ (BKP 1.2. - April 1983)	Fr. 425.-

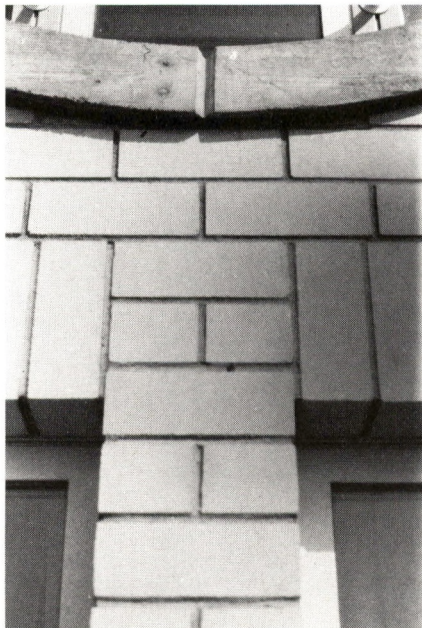
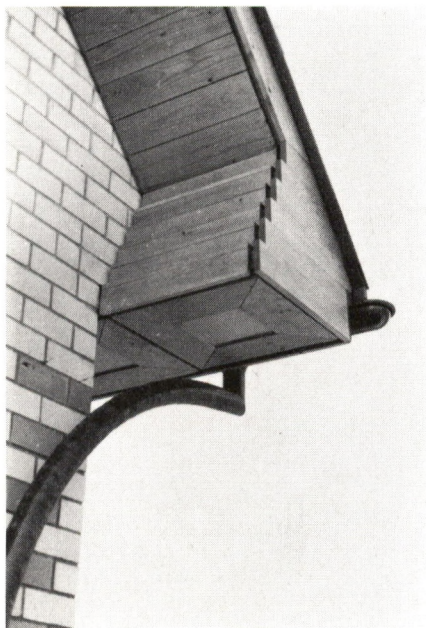




Konstruktion / Construction

Der klaren Volumetrie entsprechen einfache Materialien, die jedoch sehr detailliert gestaltet sind: aussen Kalksandstein, Well-Eternit und Holz/Metall-Fenster – innen farbig gehaltene Gipsoberflächen, Decke in Birkenholz, Naturstein- und Parkettboden.

A l'instar de la disposition claire des volumes, les matériaux sont simples, mais choisis et assortis avec minutie. Briques silico-calcaires, éternit ondulé et fenêtres en bois et métal, pour l'extérieur; surfaces en plâtre peint, plafonds en bois de bouleau, sols en pierre naturelle et en parquet, pour l'intérieur.



Bibliographie

as Schweizer Architektur
Nr. 64. November 1984

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Scuola Elementare
della Collina d'Oro
8926 Montagnola/TI**

**Ecole primaire
Collina d'Oro
8926 Montagnola/TI**

<i>Architetto</i> <i>Architecte</i>	Livio Vacchini ETH/FAS Piazza Grande Vicolo Torretta 2 6600 Locarno Tel. 093/31 40 73
<i>Collaboratori</i> <i>Collaborateurs</i>	C. Bodmer G. Lotterio M. Vanetti
<i>Calcolo statici</i> <i>Statique</i>	Studio d'ingegneria Giani & Prada SA, Lugano
<i>Impianti elettrici</i> <i>Electricité</i>	Studio tecnico Roberto Piona, Gravesano
<i>Impianto riscaldamento</i> <i>Chauffage</i>	Studio tecnico Marelli + Manzoni, Viganello
<i>Impianti sanitario e ventilazione</i> <i>Sanitaire, ventilation</i>	Studio tecnico Sergio Rusconi, Ruvigliana
<i>Concorso</i> <i>Concours</i>	1978
<i>Progetto</i> <i>Projet</i>	1980
<i>Realizzazione</i> <i>Réalisation</i>	1981-1984



Programma / Programme

Scuola elementare per bambini dai 6 agli 11 anni (capienza 300 allievi)
10 aule normali
4 aule speciali (lavoro manuale, lavoro femminile, ginnastica correttiva, canto)
aula magna, biblioteca, laboratorio didattico
sala riunioni a disposizione dell'ente pubblico
amministrazione e docenti
1 palestra multiuso
magazzini e autorimesse comunali
zona di svago con campo duro e servizi posteggi

Descrizione

Contrariamente a quanto si è sempre fatto negli ultimi decenni, il Comune ha voluto la scuola nel centro del paese, anzi, si è approfittato della scuola per creare ex novo il centro del paese. E l'edificio risponde senza esitazioni a questa aspirazione contrapponendo la sua forma geometrica al carattere pittoresco delle case esistenti e creando nuovi spazi e nuovi rapporti.

L'edificio ha due piani: il piano terreno è destinato in gran parte alle attività pubbliche e il primo piano esclusivamente all'insegnamento.

Si tratta dunque di un edificio scolastico, ma sino ad un certo punto. La gente non dice «la scuola» ma «il palazzo scolastico» appunto riferendosi al suo carattere pubblico.

Le aule sono messe assieme a due per due, hanno forma quadrata, luce su due lati e una superficie di oltre 80 mq. Da una parte guardano il portico e dall'altra il paese e il paesaggio che è molto bello. Al centro sono allineati i banchi mentre che ai lati, sotto le finestre, c'è lo spazio per le attività singole o di gruppo. Stando nelle aule si possono osservare le altre classi che stanno lavorando e si ha l'impressione di stare insieme anche se le relazioni dirette fra aula e aula sono state volutamente ridotte al minimo.

Quando piove o fa caldo, i bambini giocano sotto i portici; altrimenti sulla terrazza che copre la palestra. Il campo da gioco vero e proprio si trova però a qualche centinaio di metri dalla scuola. E' un grande prato verde ottenuto usando il materiale di scavo.

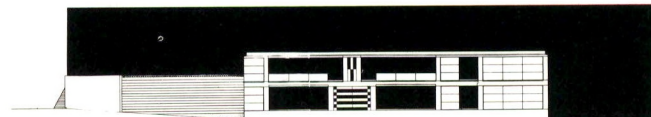
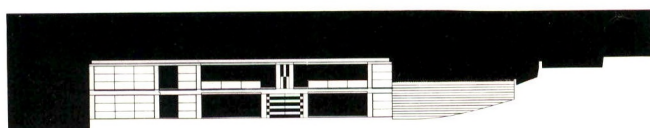
Anche i locali a piano terreno si organizzano seguendo lo stesso schema delle aule. Il loro rapporto con l'esterno è però molto diverso, sia verso il portico, sia verso il paese.

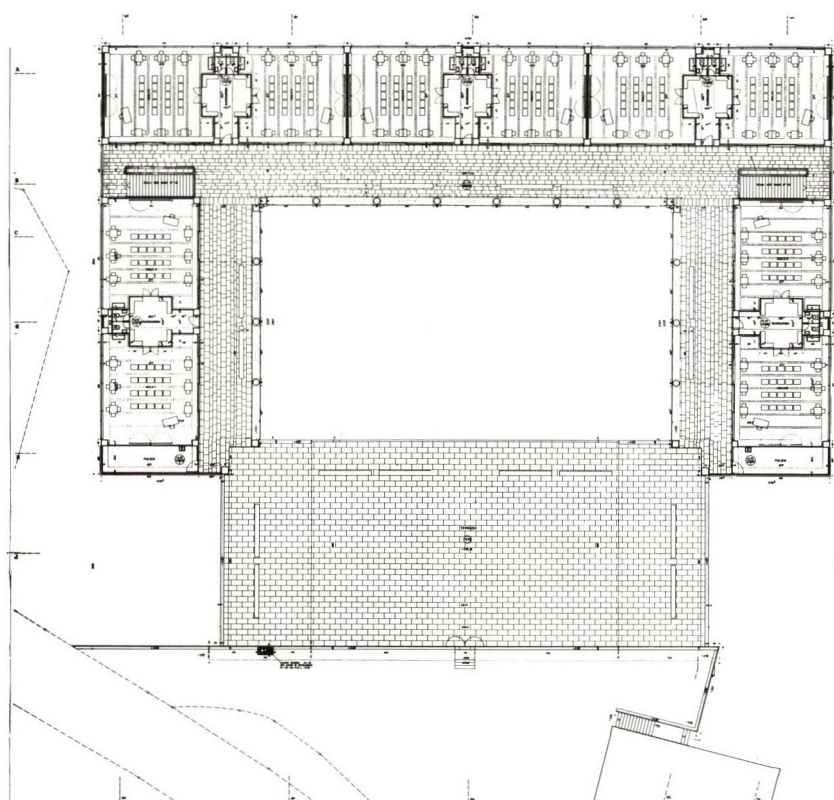
In questi locali si svolgono le attività politiche, culturali e di tempo libero.

Il cortile è concepito in modo da poter essere usato per manifestazioni all'aperto.

La palestra ha due accessi: quello per gli allievi e quello per il pubblico perché ha due funzioni: la ginnastica e le riunioni numerose.

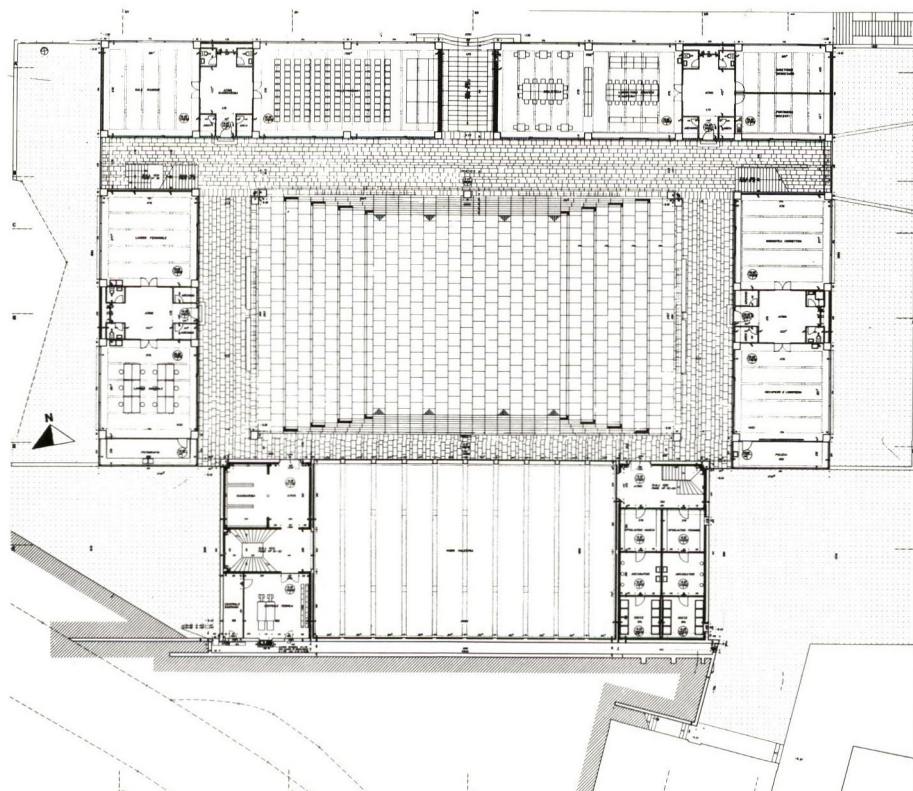
C'è anche una cucina in modo da poter organizzare dei banchetti.





1° piano

Piano terreno



Description

Ecole au centre du village, contrairement à ce qu'on a fait ces dix dernières années. Utilisation de l'école pour remodeler le centre du village. Edifice répondant sans hésitation à cette aspiration, par l'opposition de sa forme géométrique au caractère pittoresque des maisons existantes, en créant des espaces et des rapports nouveaux.

Edifice à deux étages: rez-de-chaussée pour activités publiques et étage pour l'enseignement exclusivement.

Salles de classe accouplées, de forme carrée, éclairage bilatéral, surface de 80 m², orientée sur le portique d'un côté, sur le paysage de l'autre. Au centre, les bancs d'école, sur les côtés espaces pour les activités individuelles ou en groupe. Depuis les salles de classe, possibilité d'observer les activités des autres salles où l'on travaille. Impression d'être ensemble, même si les relations entre classes ont été volontairement réduites au minimum.

Par temps de pluie ou avec le soleil, les enfants jouent sous les portiques, autrement sur la terrasse qui couvre la salle de gymnastique. Le vrai espace de jeux se trouve à quelques centaines de mètres de l'école. C'est un grand pré obtenu en utilisant le matériel de l'excavation.

Dans les autres locaux, au rez-de-chaussée, même schéma que dans les salles, mais rapport avec l'extérieur très différent. Dans ces locaux, activités politiques, culturelles et de loisirs.

Préau conçu pour manifestations à l'air libre.

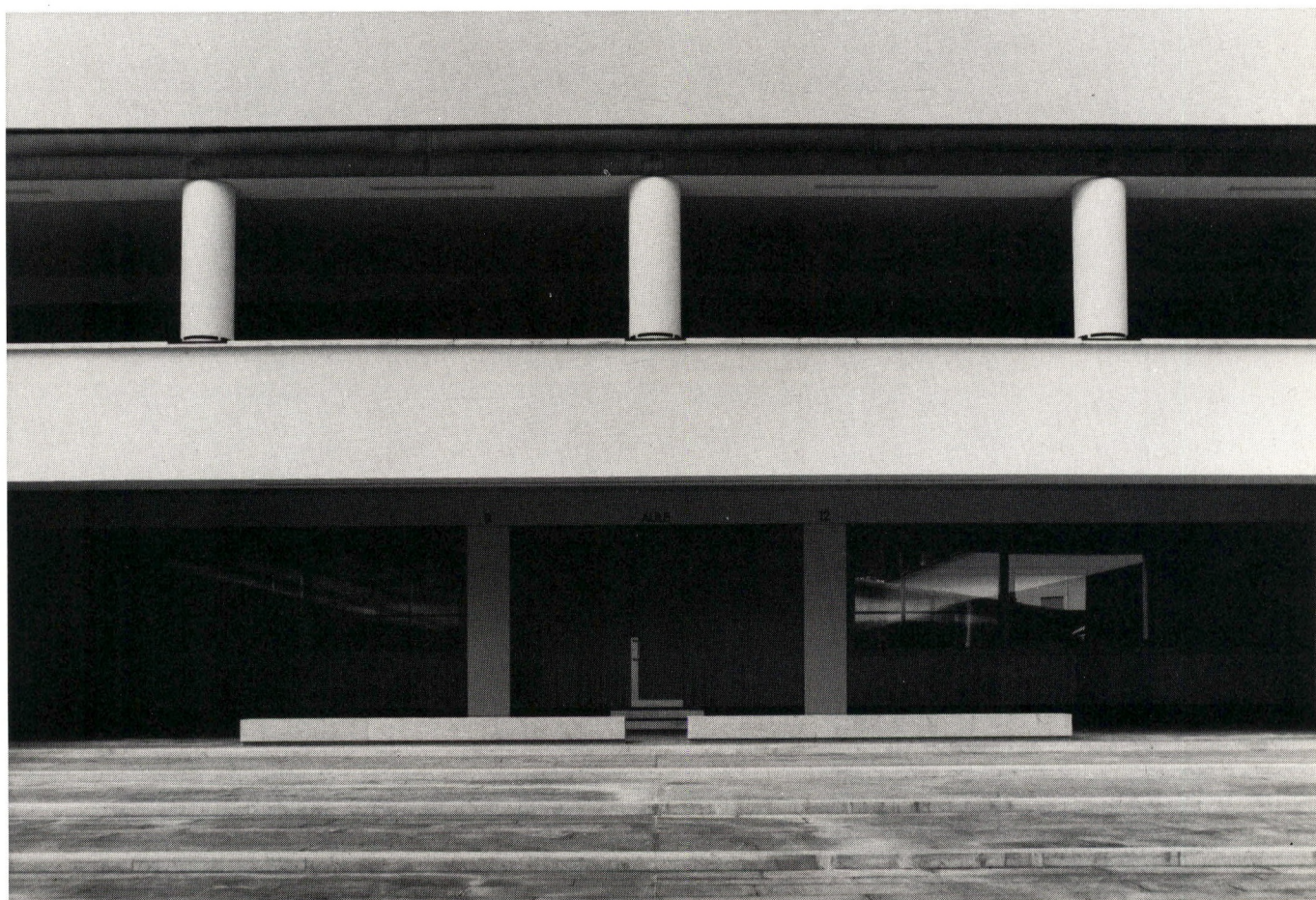
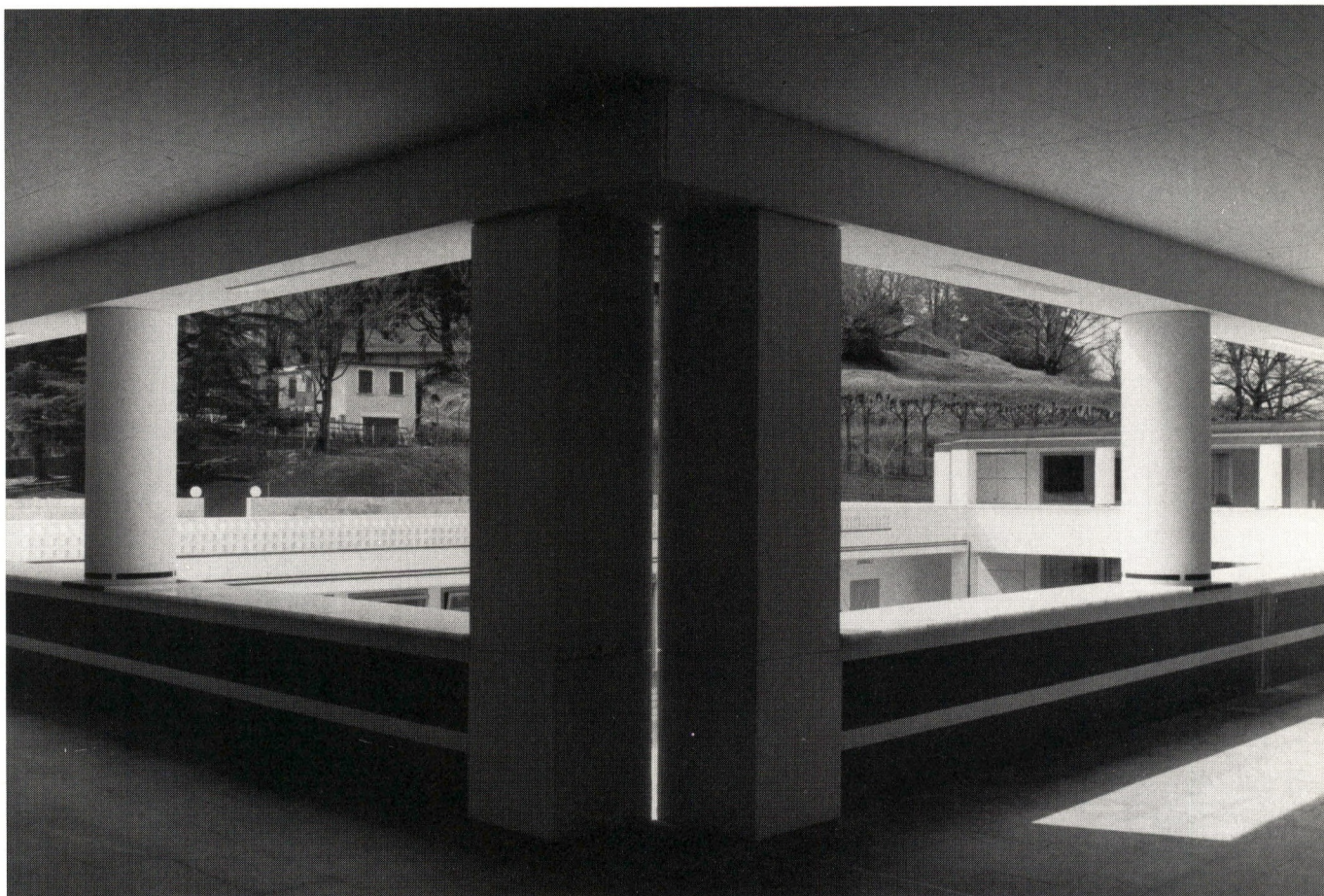
Salle de gymnastique à deux entrées, élèves et public (gymnastique et réunions nombreuses). Cuisine pour banquets.

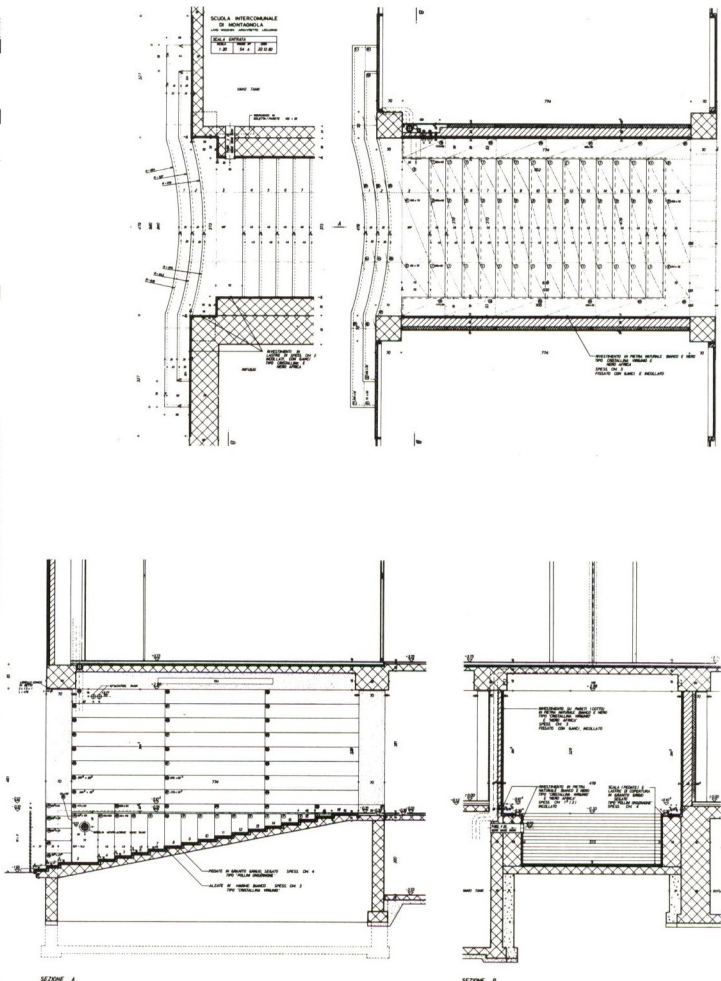
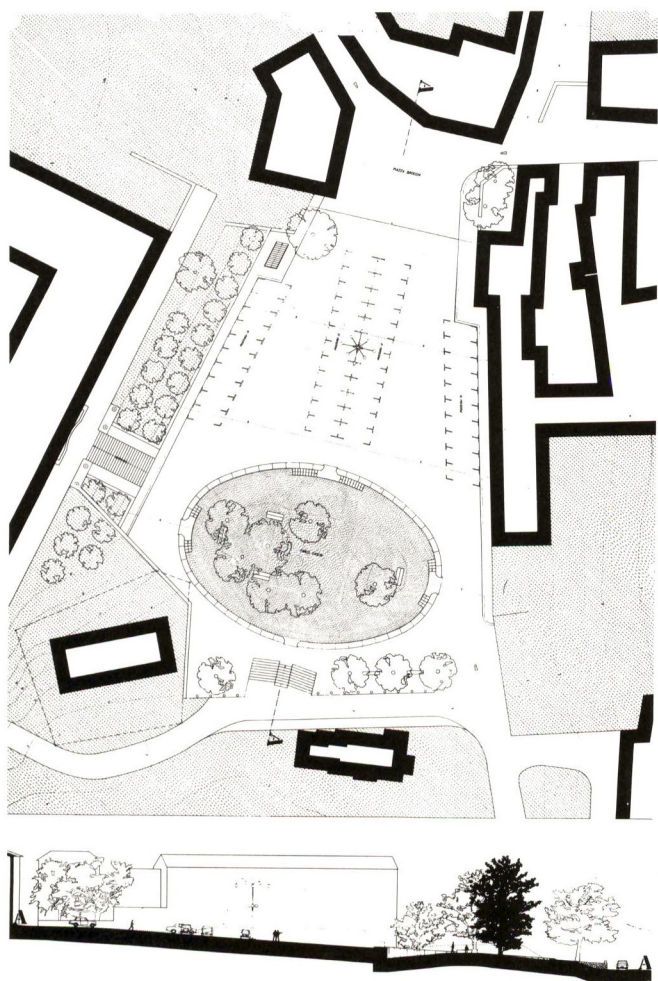
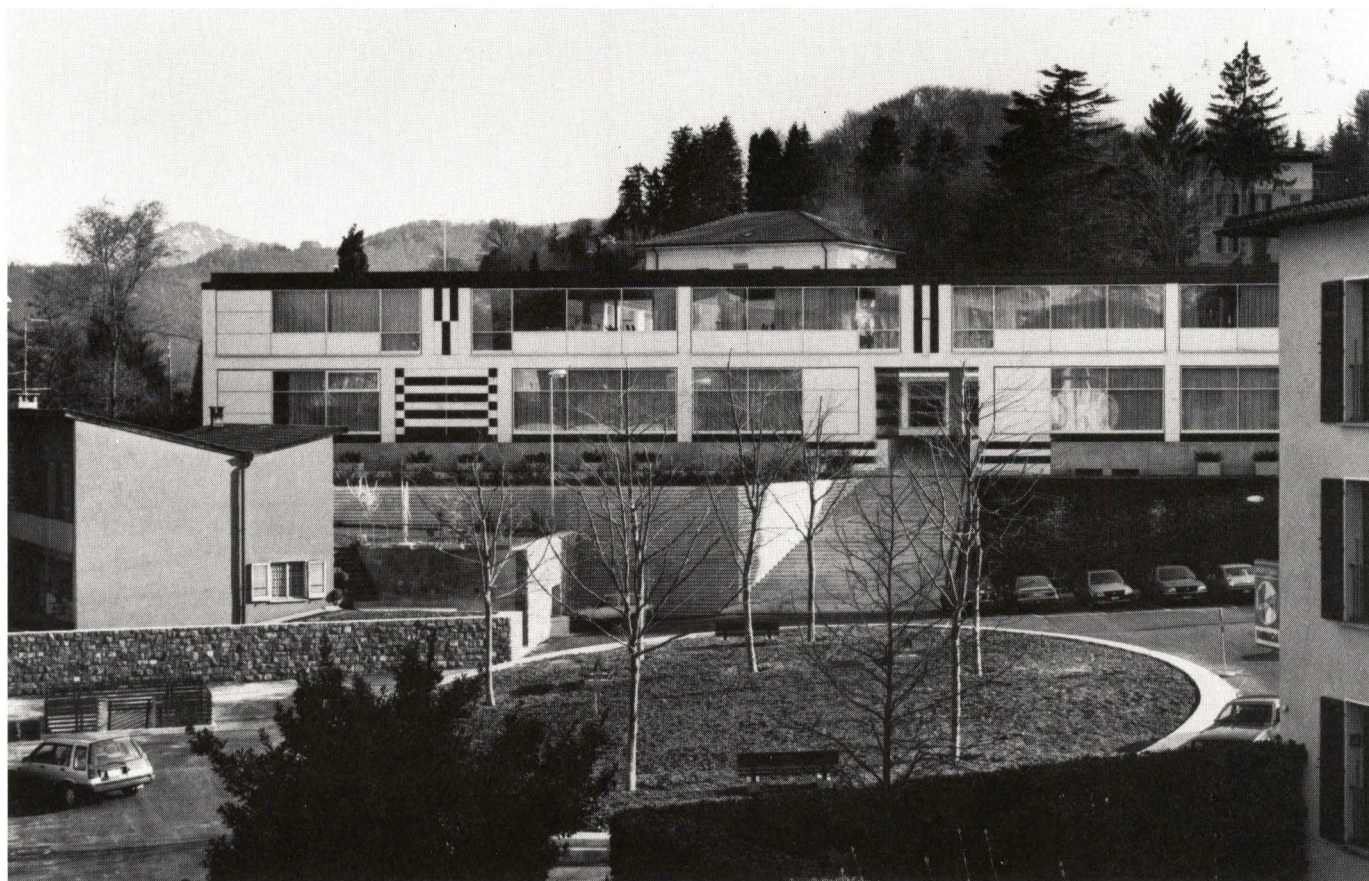
Ossature portante avec béton peint en blanc, éléments tampons en métal thermolaqué, verre, marbre et bois. Sols en bois pour l'intérieur et granit pour l'extérieur.

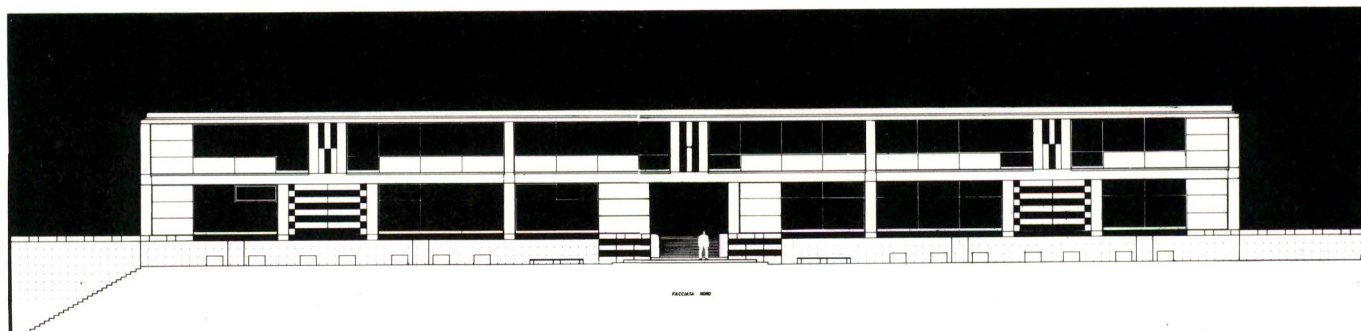
Projet tracé au modulator.

Caratteristiche / Caractéristiques

Superficie Scuola	5 000 m ²
Svago	5 000 m ²
Costi Edificio (Fr. 345.-/m ³)	
Arredamento	Fr. 8 300 000.-
Lavori esterni	Fr. 750 000.-
Zona di svago	Fr. 700 000.-
Diversi	Fr. 650 000.-
	Fr. 500 000.-
	Fr. 10 900 000.-
Cubatura	24 000 m ³







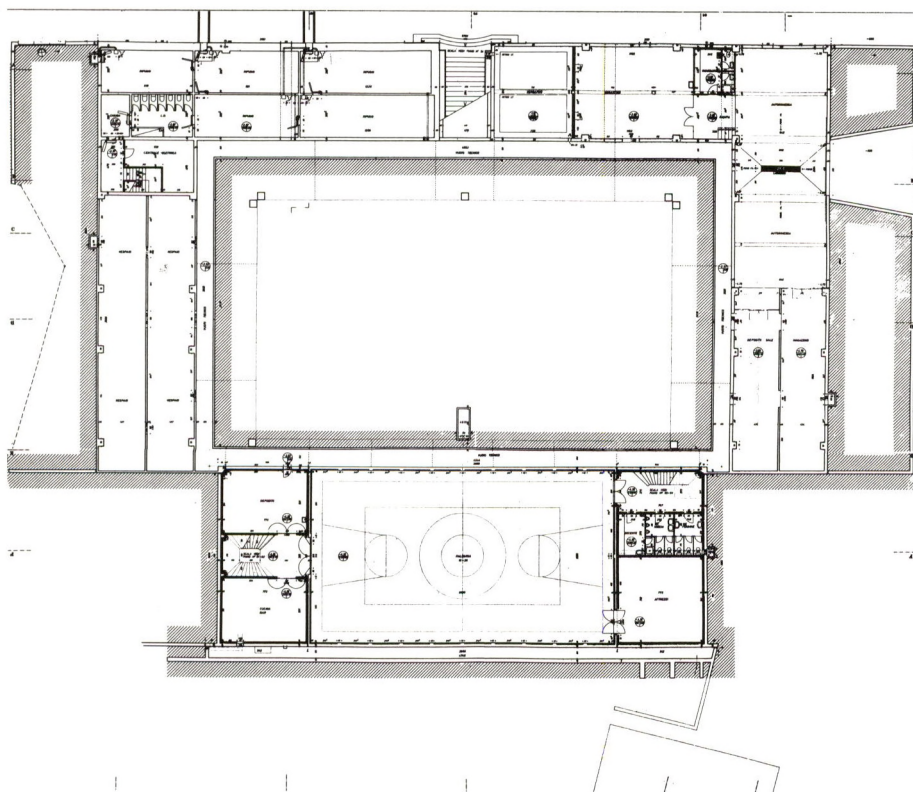


Costruzione / Construction

Dal punto di vista costruttivo, l'edificio è costituito da uno scheletro portante in calcestruzzo dipinto in bianco, da elementi di tamponamento in metallo termolaccato, vetro, marmo e legno.

I pavimenti sono in legno all'interno e granito all'esterno.

Il progetto è stato tracciato facendo ricorso al «Modulor».



Bibliografia / Bibliographie

Casabella N. 503/giugno 1984
AMC, N. 4, giugno 1984
Quaderno N. 1/1984
as Architettura Svizzera
N. 64, Novembre 1984

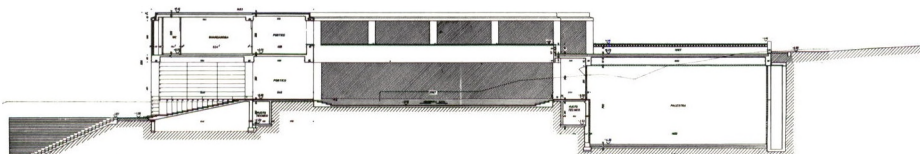


Foto: Tognola, Flammer

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

Focus Gallery American and European Contemporary Art 1003 Lausanne

<i>Maître de l'ouvrage Bauherr</i>	Securitas SA, Berne représenté par De Rham & Cie, Lausanne
<i>Architectes Architekten</i>	Second œuvre: Atelier Cube Guy Collomb, Marc Collomb, Patrick Vogel, architectes EPFL/SIA Petit-Chêne 27 1003 Lausanne Tél. 021/20 04 44
<i>Ingénieur civil Bauingenieur</i>	Carroz & Kung Lausanne
<i>Conception Projekt</i>	1981
<i>Réalisation Ausführung</i>	1983
<i>Adresse</i>	Rue de la Madeleine 18 (Riponne) Directeur: Patrick Roy

Description / Beschreibung

Espaces d'exposition pour tableaux
 aménagés dans des locaux bruts.

Conception et construction d'une devanture
 à l'intérieur de surfaces brutes.

*Ausstellungsmöglichkeiten für Bilder in
 Räumen mit rohem Mauerwerk.*

*Konzeption und Konstruktion von
 Schaufenstern im Rohmauerwerk.*

Programme / Raumprogramm

Surfaces d'exposition sur deux niveaux et
 local de direction.

*Ausstellungsflächen auf zwei Ebenen und
 Direktionsraum.*

Conception / Konzeption

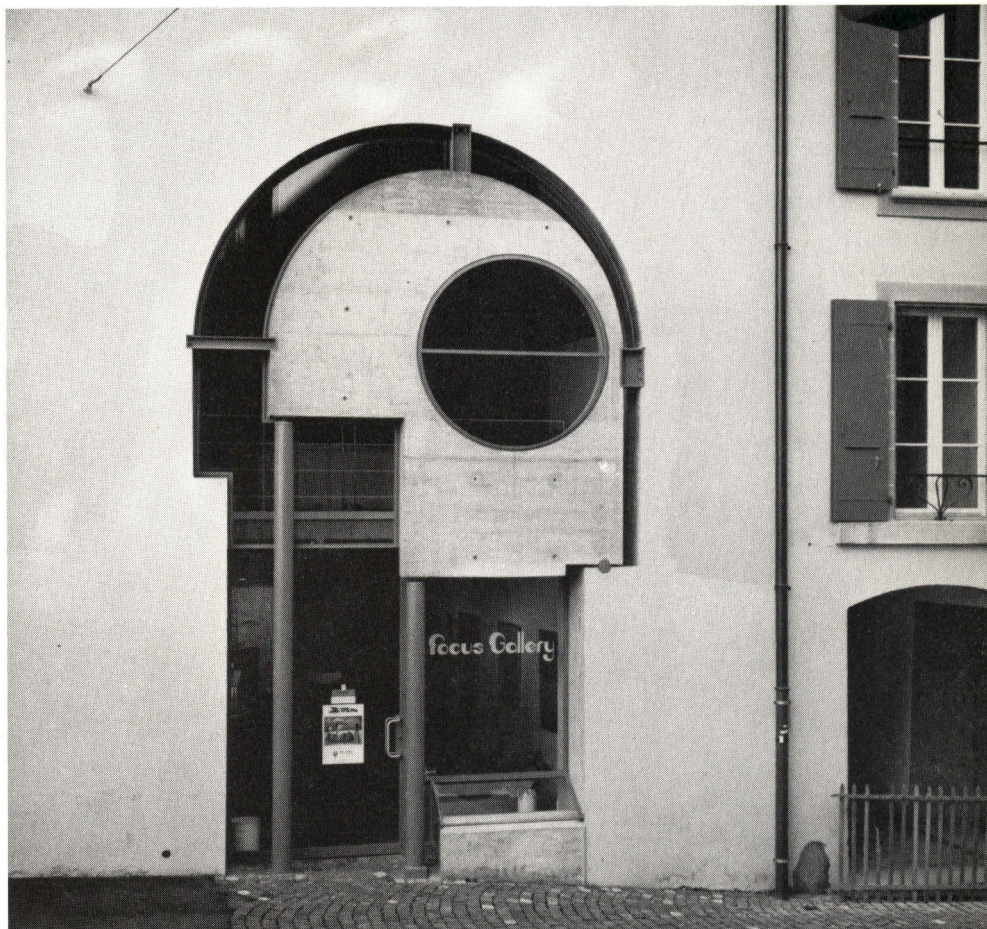
Insertion d'un programme culturel dans un
 immeuble commercial. Traitement d'une
 devanture dans la vieille ville de Lausanne.
 Présence donnée d'un espace voûté,
 composition basée sur le cercle. Idée de
 remplage en béton pour graduer la
 transition intérieur-extérieur. Humidité des
 murs voûtés existants.

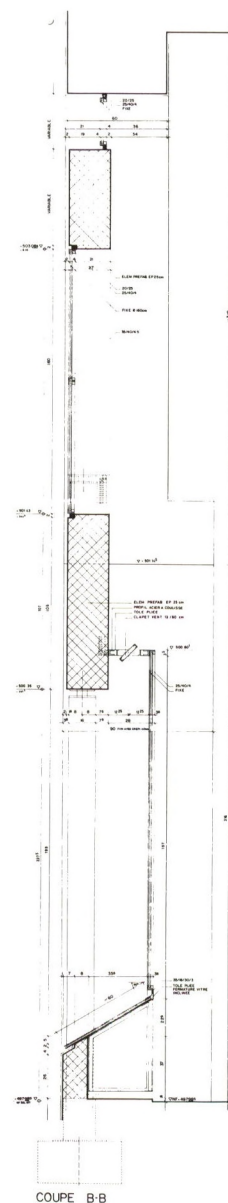
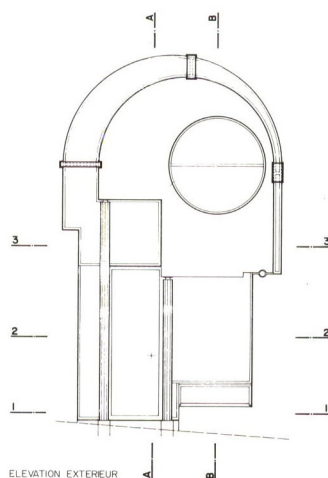
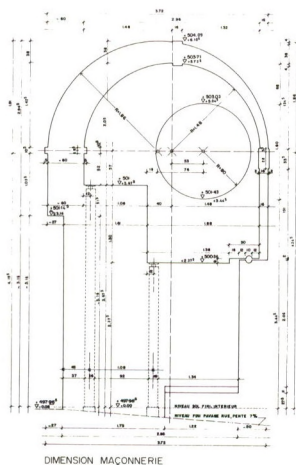
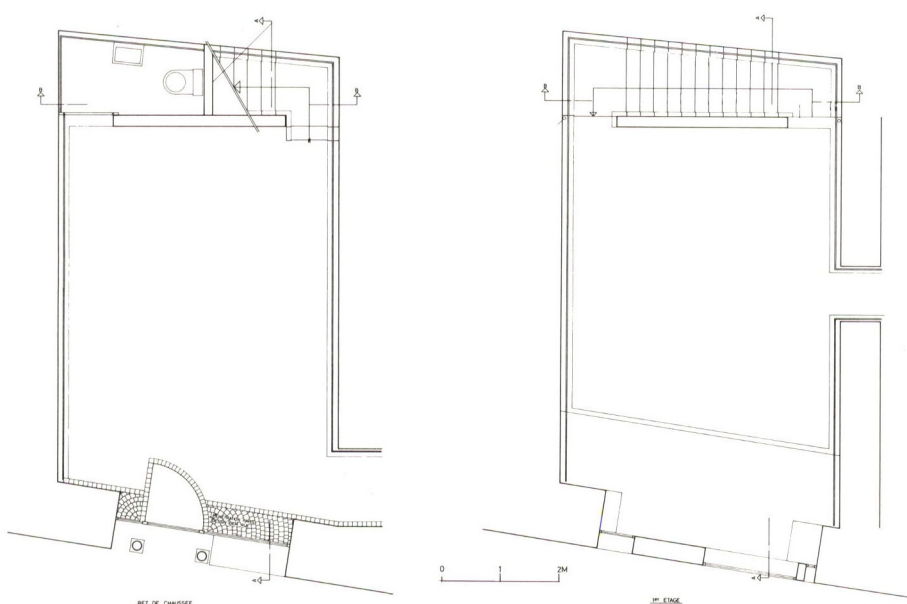
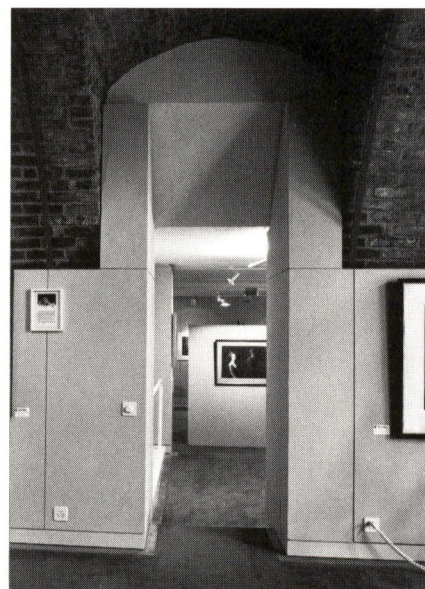
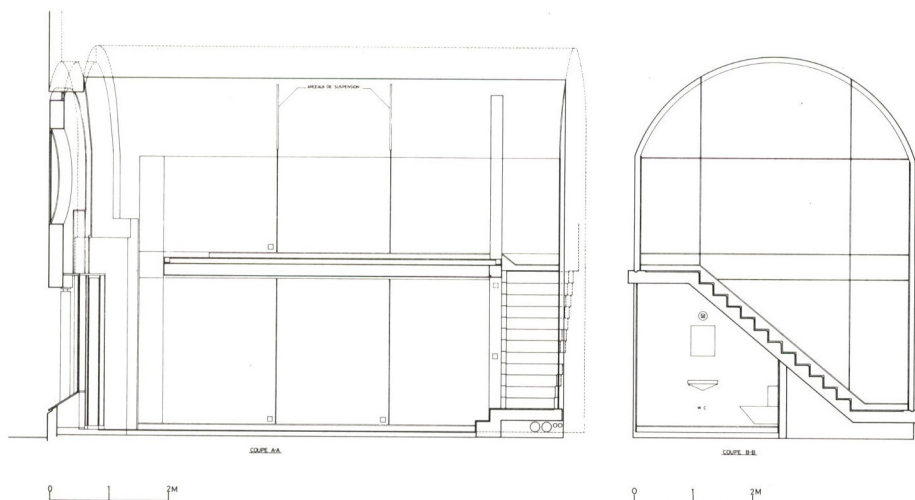
*Einfügen eines kulturellen Programms in
 einem kommerziellen Gebäude. Erstellen
 von Schaufenstern in der Lausanner
 Altstadt. Vorhandener Raum mit
 kreisförmigem Gewölbe. Idee des Einbaus
 aus Beton zur Abstufung des Übergangs
 Innen-Aussen. Feuchtigkeit des
 bestehenden Gewölbes.*

Problèmes particuliers / Besonderheiten

Retards dans la réalisation dus à une
 opposition pour motifs «esthétiques».

*Verzögerungen bei der Realisierung infolge
 einer Opposition aus «ästhetischen»
 Gründen.*





Matériaux / Ausbau

Pour la devanture: acier, verre, béton.
Intérieur surfaces verticales en bois aggloméré avec lame d'air ventilé (humidité).

Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 64. Novembre 1984

**Tribunal Fédéral
 1005 Lausanne
 Tambour d'entrée**
**Bundesgericht
 1005 Lausanne
 Windfang**

Architecte Fonso Boschetti
Architekt SIA/FAS
 Croisettes
 1066 Epalinges/VD
 Tél. 021/32 82 72

Collaborateur
Mitarbeiter J. Gardel

Projet
Projekt 1983

Réalisation
Ausführung 1984

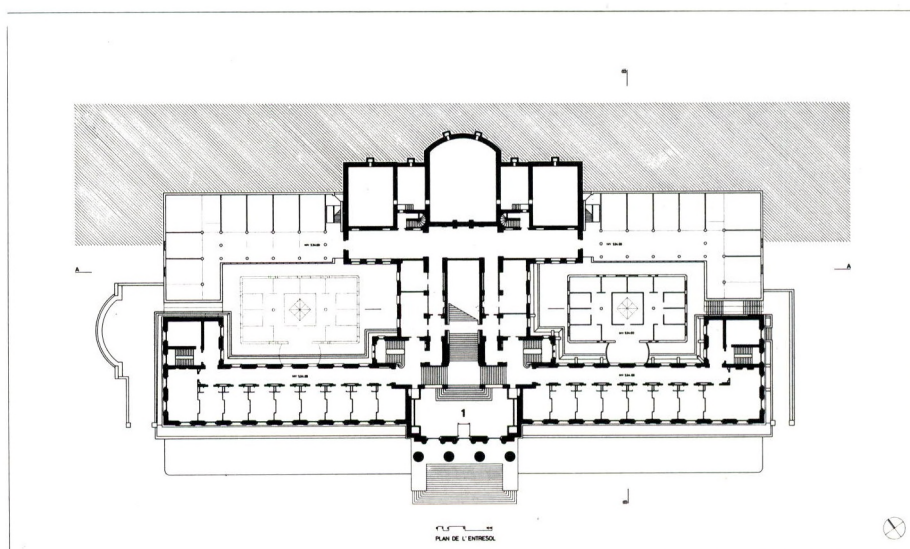

Programme / Raumprogramm

Dans le cadre d'un projet global de transformation et d'agrandissement du palais du Tribunal Fédéral, une première tranche de travaux est actuellement en chantier.

Le tambour d'entrée est un des éléments terminés.

Im Rahmen eines Gesamtprojekts für den Umbau und die Erweiterung des Bundesgerichtsgebäudes ist gegenwärtig ein erster Abschnitt im Bau.

Der Windfang ist einer der fertiggestellten Teile.



1. Tambour d'entrée

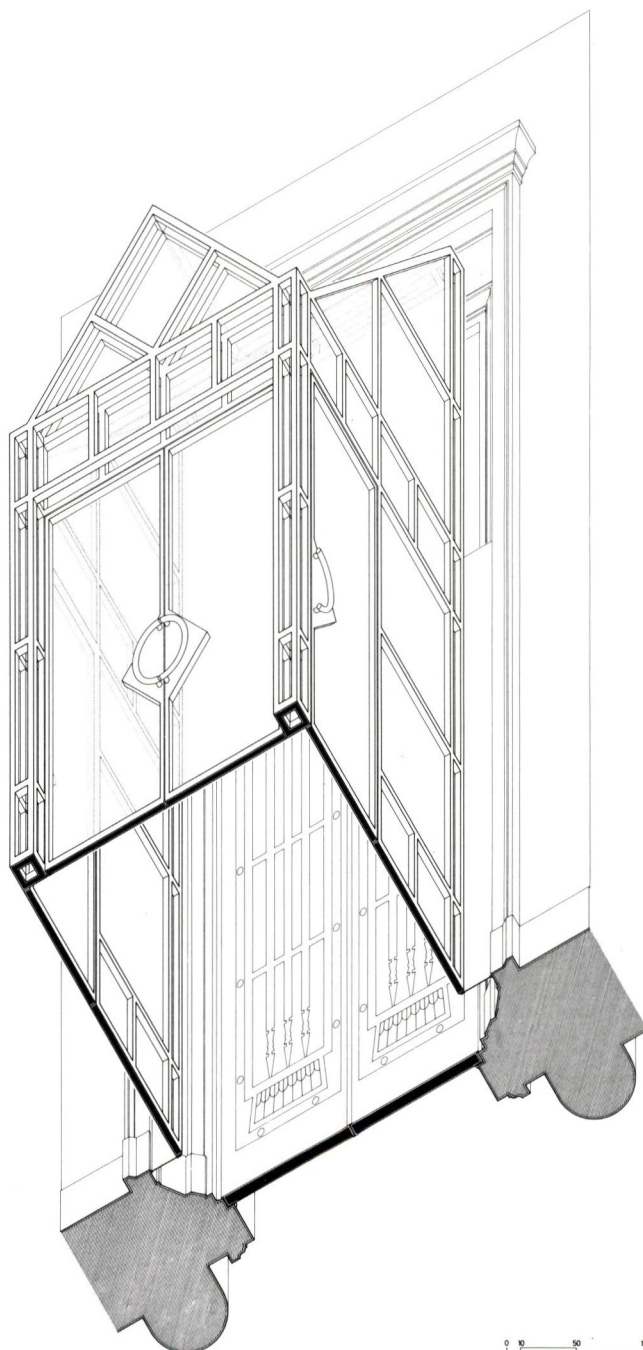
Conception / Konzeption

Le hall d'entrée, espace de transition entre le portique monumental de la façade principale et le grand escalier central, est caractérisé par une composition rigoureuse dont les traces apparaissent dans le dessin du sol et du plafond.

Le tambour reconnaît ces contraintes géométriques et renforce l'axialité du parcours.

Die Eingangshalle als Raum, der vom monumentalen Portikus der Hauptfassade zur grossen zentralen Treppe führt, zeichnet sich durch eine strenge Komposition aus, deren Geometrie im Muster des Bodens und der Decke erscheint.

Der Windfang ordnet sich diesen geometrischen Vorgaben unter und verstärkt die Axialität des Weges.

**Construction / Konstruktion**

Ossature en acier.

Traitement de surface, métallisation noir mat.

Vitrages spéciaux en glace feuilletée de sécurité.

Installations électriques et de sécurité incorporées dans la structure.

Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 64. Novembre 1984

Photos Germond

Capite de vigne
1315 La Sarraz/VD

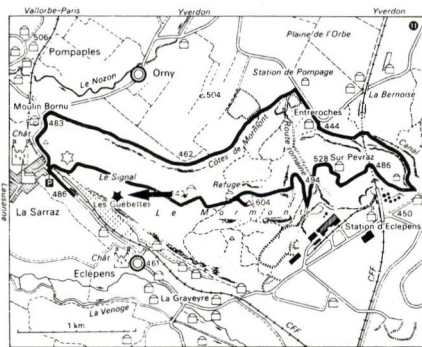
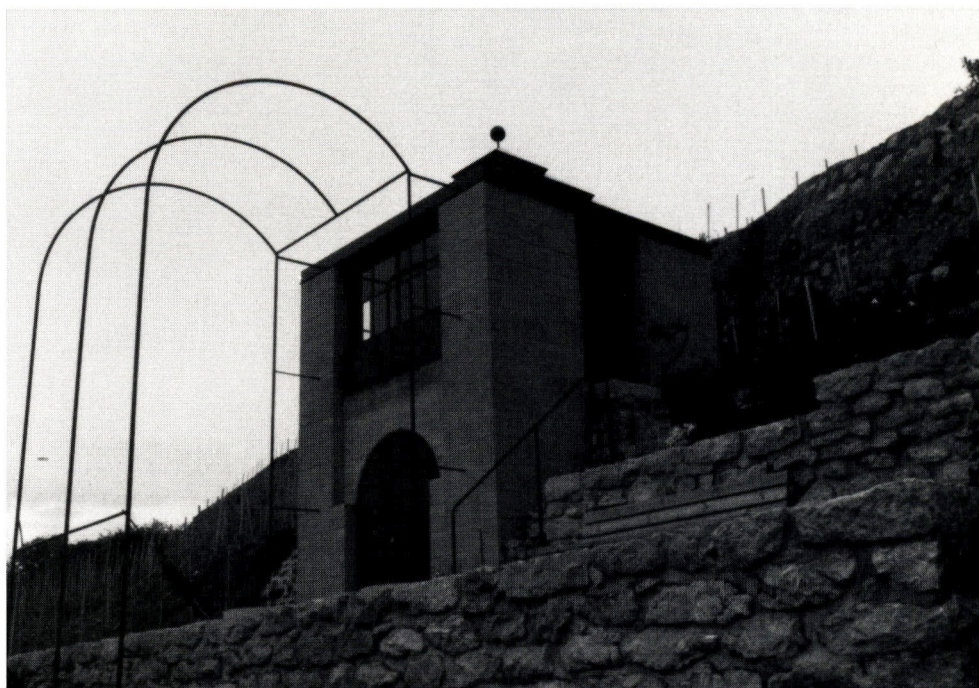
Rebhüttchen
1315 La Sarraz/VD

Architectes Atelier des architectes
Architekten Jacques Lonchamp
FAS/SIA, EPFL
René Froidevaux
FAS/SIA
Valentin 33
1004 Lausanne
Tél. 021/23 17 38

Conception
Projekt 1982

Réalisation
Ausführung 1983

Coordonnées
topographiques
Topographische
Koordinaten 529 700 - 167 850



Description / Beschreibung

Un médecin achète un terrain, reconstitue une vigne et fait construire une «capite».

Il croit bon, pour ce faire, de s'adresser à un architecte !...

Ce petit bâtiment doit abriter les engins de viticulture et offrir un abri aux vignerons.

La capite a été située à l'endroit le plus caractéristique du terrain, là où les grands murs de vigne se rencontrent.

L'architecte a pensé que cette petite construction pouvait être expressive d'une présence, par son implantation, sa forme et ses proportions.

Elle est réalisée en maçonnerie lourde, rugueuse et en fer laqué, lisse.

Le cube et le prix n'ont pas de sens pour ce petit ouvrage.

Ein Arzt kauft ein Stück Land, baut wieder einen Weinberg an und lässt sich ein «Rebhüttchen» erstellen.

Er glaubt gut zu tun und zieht für dieses Vorhaben einen Architekten zu!...

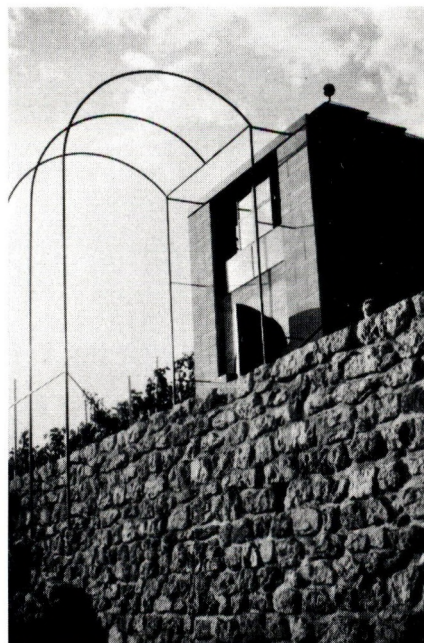
Dieses kleine Gebäude muss die Geräte für den Weinbau beherbergen und den Winzern Unterschlupf bieten.

Das Hüttchen wurde am charakteristischsten Ort des Geländes erbaut, da wo die grossen Weinbergsmauern sich begegnen.

Der Architekt dachte, dass dieser kleine Bau durch seine Form, seine Proportionen und seine Lage eine ausdrucksvolle Präsenz darstellen könnte.

Es ist erbaut, mit schwerem, rohem Mauerwerk und glatlackierten Eisenteilen.

Bei diesem kleinen Werk an Kubikinhalte und Preis zu denken wäre sinnlos.



Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 64, November 1984

